

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 8



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 53

13 ta' Jannar 2010

Werrej

II *Atti mhux legiżlattiv*

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 20/2010 tat-12 ta' Jannar 2010 li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet tal-orìġini protetti u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Arzùa-Ulloa (DPO)]** 1
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 21/2010 tat-12 ta' Jannar 2010 li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet tal-orìġini protetti u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Pistacchio Verde di Bronte (DPO)]** 3
- Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 22/2010 tat-12 ta' Jannar 2010 li jstabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni ghad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 5
- Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 23/2010 tat-12 ta' Jannar 2010 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/10 7

Prezz: 3 EUR

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

IV Atti adottati qabel l-1 ta' Dicembru 2009 skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill 2010/16/PESK/ĠAI tat-30 ta' Novembru 2009 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data ta' Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu 9
- Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data dwar Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu 11
- 2010/17/KE:
- ★ Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-29 ta' Ottubru 2009 dwar l-adozzjoni ta' parametri bażiċi għar-registri ta' licenzji tas-sewqan tal-ferroviji u ċ-ċertifikati komplementari pprovduti skont id-Direttiva 2007/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (notifikata bid-dokument numru C(2009) 8278) ⁽¹⁾..... 17
- 2010/18/KE:
- ★ Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta' Novembru 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta Komunitarja għal kisi tal-injam tal-art (notifikata bid-dokument numru C(2009) 9427) ⁽¹⁾..... 32



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġislattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 20/2010

tat-12 ta' Jannar 2010

li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet tal-orijini protetti u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Arzùa-Ulloa (DPO)]

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini tal-prodotti agrikoli u l-prodotti tal-ikel⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 u b'applikazzjoni tal-Artikolu 17(2) tal-imsemmi Regolament, l-applikazzjoni mressqa minn Spanja għar-reġistrazzjoni tad-denominazzjoni "Arzùa-Ulloa", ġiet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea⁽²⁾.

- (2) Ġaladarba l-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, din id-denominazzjoni għandha tkun irreġistrata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-denominazzjoni msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament b'dan hija rreġistrata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, it-12 ta' Jannar 2010.

Għall-Kummissjoni
José Manuel BARROSO
Il-President

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ ĠU C 131, 10.6.2009, p. 25.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum mill-bniedem elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.3. Ġobon

SPANJA

Arzúa-Ulloa (DPO)

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 21/2010

tat-12 ta' Jannar 2010

li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet tal-orijini protetti u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Pistacchio Verde di Bronte (DPO)]

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2), u b'applikazzjoni tal-Artikolu 17(2), tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, l-applikazzjoni mressqa mill-Italja għar-reġistrazzjoni tad-denominazzjoni "Pistacchio Verde di Bronte" giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾.

- (2) Ġaladarba l-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, din id-denominazzjoni għandha għalhekk tkun irreġistrata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-denominazzjoni msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament b'dan hija rreġistrata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Jannar 2010.

Għall-Kummissjoni
José Manuel BARROSO
Il-President

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ ĠU C 130, 9.6.2009, p. 16.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum mill-bniedem elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.6. Frott, ħaxix u ċereali fl-istat naturali tagħhom jew ipproċessati

L-ITALJA

Pistacchio Verde di Bronte (DPO)

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 22/2010**tat-12 ta' Jannar 2010****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u
ħaxix**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fit-13 ta' Jannar 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Jannar 2010.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	IL	122,3
	MA	70,7
	TN	112,5
	TR	96,5
	ZZ	100,5
0707 00 05	EG	174,9
	JO	115,2
	MA	76,9
	TR	116,5
	ZZ	120,9
0709 90 70	MA	120,9
	TR	101,5
	ZZ	111,2
0709 90 80	EG	225,1
	ZZ	225,1
0805 10 20	EG	49,2
	IL	56,2
	MA	63,2
	TR	53,6
	ZZ	55,6
0805 20 10	MA	94,5
	TR	64,0
	ZZ	79,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,9
	EG	67,7
	HR	59,0
	IL	68,5
	JM	129,2
	MA	83,8
	TR	71,2
	ZZ	76,0
0805 50 10	EG	64,3
	MA	65,5
	TR	73,7
	US	87,7
	ZZ	72,8
0808 10 80	CA	84,4
	CN	91,1
	MK	24,7
	US	110,8
	ZZ	77,8
0808 20 50	CN	55,0
	US	114,0
	ZZ	84,5

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 23/2010

tat-12 ta' Jannar 2010

li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/10

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Gunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam mal-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti ġuleppijiet

għas-sena tas-suq 2009/10 ġew stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 877/2009 ⁽³⁾. Dawn il-prezzijiet u dazji ġew emendati l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 14/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/10, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-13 ta' Jannar 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Jannar 2010.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.

⁽³⁾ ĠU L 253, 25.9.2009, p. 3.

⁽⁴⁾ ĠU L 4, 8.1.2010, p. 87.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mit-13 ta' Jannar 2010

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	43,39	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	43,39	1,89
1701 12 10 ⁽¹⁾	43,39	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	43,39	1,59
1701 91 00 ⁽²⁾	49,32	2,67
1701 99 10 ⁽²⁾	49,32	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,32	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,49	0,22

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bhala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

IV

(Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom)

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2010/16/PESK/ĠAI

tat-30 ta' Novembru 2009

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data ta' Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 24 u 38 tiegħu,

Artikolu 1

Billi:

- (1) Fis-27 ta' Lulju 2009, il-Kunsill iddeċieda li jawtorizza lill-Presidenza, meġhuna mill-Kummissjoni, biex tibda n-negozjati għal Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data dwar Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu. Dawk in-negozjati wasslu għal suċċess u tfassal abbozz ta' Ftehim (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim").
- (2) Il-Ftehim huwa importanti biex jiġi żgurat li l-fornituri magħżula ta' servizzi ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji internazzjonali jipprovdu lid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti data dwar messaġġi finanzjarji maħżuna fit-territorju tal-Unjoni Ewropea meħtieġa għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu, soġġett għal osservanza stretta tas-salvagwardji dwar il-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali.
- (3) Il-Ftehim għandu jiġi ffirmat, soġġett għall-konklużjoni tiegħu f'data aktar tard.
- (4) Il-Ftehim jipprovdi għall-applikazzjoni proviżorja tiegħu mill-1 ta' Frar 2010. L-Istati Membri għandhom għalhekk jagħtu effett lid-dispożizzjonijiet tiegħu sa minn dik id-data f'konformità mal-liġi nazzjonali eżistenti. Dikjarazzjoni għal din il-fini ser issir fil-mument tal-firma tal-Ftehim,

L-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data dwar Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu, huwa b'dan approvat f'isem l-Unjoni Ewropea, soġġett għall-konklużjoni tal-imsemmi Ftehim.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat biex jaħtar il-persuna/i awtorizzati biex jiffirmaw il-Ftehim f'isem l-Unjoni Ewropea, soġġett għall-konklużjoni tiegħu.

Artikolu 3

Skont l-Artikolu 15 tal-Ftehim, id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim għandhom ikunu applikati fuq bażi proviżorja f'konformità mal-liġi nazzjonali eżistenti mill-1 ta' Frar 2010, sakemm jidhol fis-seħh. Id-Dikjarazzjoni annessa dwar l-applikazzjoni proviżorja għandha ssir fil-mument tal-firma.

Magħmul fi Brussell, it-30 ta' Novembru 2009.

Għall-Kunsill
Il-President
B. ASK

ANNEX

Dikjarazzjoni li għandha ssir f'isem l-Unjoni Ewropea fil-mument tal-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data dwar Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu

“Dan il-Ftehim, filwaqt li ma jidderogax minn jew ma jemendax il-leġislazzjoni tal-UE jew l-Istati Membri tagħha, ser, sakemm jidhol fis-seħh, jiġi implimentat proviżorjament mill-Istati Membri b'rieda tajba, fil-qafas tal-liġijiet nazzjonali eżistenti tagħhom.”

TRADUZZJONI

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data dwar Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu

L-UNJONI EWROPEA,

minn naħa waħda, u

L-ISTATI UNITI TAL-AMERIKA,

min-naħa l-oħra,

Minn hawn 'il quddiem magħrufin flimkien bhala "il-Partijiet",

XEWQANA li jipprevjenu u jiġġieldu kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu, b'mod partikolari bil-kondiviżjoni reċiproka ta' informazzjoni, bhala mezz ta' protezzjoni għas-soċjetatiet demokratiċi rispettivi tagħhom u l-valuri, id-drittijiet, u libertajiet komuni tagħhom;

FILWAQT LI JFITTXU li jtejbu u jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fi spirtu ta' shubija transatlantika;

FILWAQT LI JFAKKRU fil-konvenzjonijiet tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu, u r-riżoluzzjonijiet rilevanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti fil-qasam tal-ġlieda kontra t-terroriżmu, b'mod partikolari r-Riżoluzzjoni 1373 (2001) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu ("TFTP") tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ("id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti") kien strumentali fl-identifikazzjoni u l-qbid ta' terroristi u l-finanzjaturi tagħhom u ġġenera bosta indizji li tqassmu lill-awtoritajiet kompetenti madwar id-dinja għall-finijiet tal-ġlieda kontra t-terroriżmu, b'valur partikolari għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ("Stati Membri");

FILWAQT LI JINNUTAW l-importanza tat-TFTP fil-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu fl-Unjoni Ewropea u bnadi oħra, u r-rwol importanti tal-Unjoni Ewropea fl-iżgurar li l-fornituri mahtura għas-servizzi ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji internazzjonali jagħmlu disponibbli data ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji maħzuna fit-territorju tal-Unjoni Ewropea li hija meħtieġa għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tiegħu, soġġett għal konformità stretta ma' salvagwardji dwar il-privatezza u l-protezzjoni ta' data personali;

FILWAQT LI JZOMMU FMOHHHOM l-Artikolu 6(2) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea dwar ir-rispett għad-drittijiet fundamentali, il-prinċipji tal-proporzjonalità u l-ħtieġa fir-rigward tad-dritt għar-rispett tal-privatezza u l-protezzjoni ta' data personali skont l-Artikolu 8(2) tal-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali, il-Konvenzjoni Nru 108 tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Protezzjoni ta' Individwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali, u l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea;

FILWAQT LI JISHQU dwar il-valuri komuni li jirregolaw il-privatezza u l-protezzjoni ta' data personali fl-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika ("Stati Uniti"), inkluża l-importanza li ż-żewġ Partijiet jagħtu lill-proċess ġust u d-dritt għal tiftix ta' rimedji effettivi għal azzjoni governattiva mhux adatta;

FILWAQT LI JINNUTAW il-kontrolli u s-salvagwardji rigorużi li jintużaw mid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għat-trattament, l-użu u d-disseminazzjoni ta' data ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji f'konformità mat-TFTP, kif deskritt fir-rappreżentazzjonijiet tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti ppubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea tal-20 ta' Lulju 2007 u r-Registru Federali tal-Istati Uniti fit-23 ta' Ottubru 2007, li jirriflettu l-kooperazzjoni li għaddeja bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea fil-ġlieda kontra t-terroriżmu globali;

FILWAQT LI JFAKKRU li, biex jiġi ggarantit l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet tagħhom, kwalunkwe persuna irrispettivament min-nazzjonalità tista' tressaq ilment quddiem awtorità indipendenti għall-protezzjoni tad-data, awtorità oħra simili, qorti jew tribunal indipendenti u imparzjali, biex tftitx rimedji effettivi;

FILWAQT LI JZOMMU FMOHHHOM li rikors amministrattiv jew ġudizzjarju adatt huwa disponibbli taht il-liġi tal-Istati Uniti għall-użu hażin ta' data personali, inkluż taht l-Administrative Procedure Act tal-1946 (5 U.S.C. 701 et seq.), l-Inspector General Act tal-1978 (5 U.S.C.App.), l-Implementing Recommendations of the 9/11 Commission Act tal-2007 (42 U.S.C. 2000ee et seq.), il-Komp Fraud and Abuse Act (18 U.S.C. 1030), u l-Freedom of Information Act (5 U.S.C. 552), fil-verżjoni emendata tagħhom;

FILWAQT LI JFAKKRU li bil-liġi fl-Unjoni Ewropea klijenti ta' istituzzjonijiet finanzjarji u ta' fornituri ta' servizzi ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji huma infurmati li data personali li tinsab fir-rekords ta' transazzjonijiet finanzjarji tista' tiġi trasferita lill-awtoritajiet pubbliċi tal-Istati Membri jew pajjiżi terzi għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi;

FILWAQT LI JAFFERMAW li dan il-Ftehim ma jikkostitwixxix precedent għal xi arrangament futur bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea, jew bejn kwalunkwe waħda mill-Partijiet u kwalunkwe Stat, fir-rigward tal-ipproċessar u t-trasferiment ta' data ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji jew xi forma oħra ta' data, jew fir-rigward tal-protezzjoni tad-data;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li dan il-Ftehim ma jidderogax mis-setgħat eżistenti tal-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data fl-Istati Membri għall-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali tagħhom; u

FILWAQT LI JKOMPLU JAFFERMAW li dan il-Ftehim huwa minghajr preġudizzju għall-infurzar ta' liġijiet oħrajn jew ftehimiet għall-kondiviżjoni ta' informazzjoni jew arrangamenti bejn il-Partijiet jew bejn l-Istati Uniti u l-Istati Membri;

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Fini tal-Ftehim

1. Il-fini ta' dan il-Ftehim huwa li jiġi żgurat, b'rispett shih għall-privatezza, il-protezzjoni tad-data personali, u kondizzjonijiet oħra stabbiliti f'dan il-Ftehim, li:

(a) messaġġi dwar pagamenti finanzjarji u data relatata mażżuna fit-territorju tal-Unjoni Ewropea minn fornituri ta' servizzi ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji internazzjonali, mahtura konguntemment f'konformità ma' dan il-Ftehim, jitqieghdu għad-dispożizzjoni fuq talba tad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għall-fini tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew tal-finanzjament tiegħu; u

(b) informazzjoni rilevanti miksuba permezz tat-TFTP titqieghed disponibbli għall-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi, tas-sigurtà pubblika jew ta' kontra t-terroriżmu tal-Istati Membri, jew l-Europol jew il-Eurojust, għall-fini tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu.

2. L-Istati Uniti, l-Unjoni Ewropea, u l-Istati Membri tagħha għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa u adatti kollha fl-awtorità tagħhom biex iwettqu d-dispożizzjonijiet u jiksbu l-fini ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 2

Kamp ta' Applikazzjoni

Kondotta marbuta mat-terroriżmu jew mal-Finanzjament tat-Terroriżmu

Dan il-Ftehim japplika biex jinkisbu u jiġu użati l-messaġġi dwar pagamenti finanzjarji u data relatata bil-ħsieb tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni ta':

(a) Atti ta' persuna jew entità li jinvolvu vjolenza, jew li huma b'xi mod perikolużi għal hajja tal-bniedem jew johlqu riskju ta' ħsara għall-proprietà jew l-infrastruttura, u li, minhabba n-natura u l-kuntest tagħhom, huwa raġonevolment maħsub li twettqu bil-għan li:

(i) jintimidaw jew jikkostingu popolazzjoni;

(ii) jintimidaw, jisfurzaw, jew jikkostingu gvern jew organizzazzjoni internazzjonali biex taġixxi jew tastjeni milli taġixxi; jew

(iii) johlqu nuqqas ta' stabbiltà serja jew ikissru l-istrutturi fundamentali politiċi, kostituzzjonali, ekonomiċi jew soċjali ta' pajjiż jew ta' organizzazzjoni internazzjonali;

(b) Persuna jew entità li tassisti, tisponsorja, jew tipprovdi appoġġ finanzjarju, materjali jew teknoloġiku għal, jew servizzi finanzjarji jew servizzi oħrajn għal jew b'appoġġ għal, l-atti deskritti fis-subparagrafu (a); jew

(c) Persuna jew entità li tgħin, tassisti jew twettaq attentati ta' atti deskritti fis-subparagrafu (a) jew (b).

Artikolu 3

Żgurar tal-Forniment tad-Data mill-Fornituri Mahtura

L-Unjoni Ewropea għandha tiżgura, f'konformità ma' dan il-Ftehim, li l-entitajiet konguntemment mahtura mill-Partijiet taħt dan il-Ftehim bhala fornituri ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji internazzjonali ("Fornituri Mahtura") għandhom iqieghdu disponibbli għad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti messaġġi dwar pagamenti finanzjarji u data relatata għall-fini tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tal-finanzjament tat-terroriżmu jew il-finanzjament tat-terroristi ("Data Provduta").

Artikolu 4

Talbiet mill-Istati Uniti għall-Ksib ta' Data mill-Fornituri Mahtura

1. Skont l-Artikolu 8 tal-Ftehim dwar Assistenza Legali Reċiproka bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika, iffirmit f'Washington fil-25 ta' Ġunju 2003, u l-istrument relatat dwar l-assistenza legali reċiproka bilaterali bejn l-Istati Uniti u l-Istat Membru li fih huwa bbażat il-Fornitur Mahtur jew li fih huwa jażen id-data mitluba, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jgħid talba bbażata fuq investigazzjoni li tkun għaddejjja rigward imġieba speċifika msemmija fl-Artikolu 2 li tkun twettqet jew fejn hemm raġuni, abbażi ta' informazzjoni jew evidenza li teżisti minn qabel, biex wiehed jemmien li tista' titwettaq. Għal dan il-għan, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jitqies bħala awtorità amministrattiva li għalih hija disponibbli l-assistenza.

2. It-talba għandha tidentifika bl-aktar mod ċar possibbli d-data mażżuna minn Fornitur Mahtur fit-territorju tal-Unjoni Ewropea li hija necessarja għal dan il-fini. Id-data tista' tinkludi informazzjoni li tidentifika l-originatur u/jew ir-riċevitur tat-transazzjoni, inkluż l-isem, in-numru tal-kont, l-indirizz, in-numru ta' identifikazzjoni nazzjonali, u data personali oħra relatata ma' messaġġi finanzjarji.

It-talba għandha tissostanzja n-necessità tad-data u għandha tkun imfassla bl-aktar mod dejjaq possibbli biex jiġi minimizzat l-ammont ta' data mitluba, b'kont mehud tal-analiżi ġeografici, tat-theddida u tal-vulnerabbiltà.

3. It-talba għandha tiġi trasmessa mid-Dipartiment tal-Gustizzja tal-Istati Uniti lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru li fih ikun ibbażat il-Fornitur Mahtur jew fejn huwa jażen id-data mitluba.

4. L-Istati Uniti għandha fl-istess waqt titrasmetti kopja tat-talba lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru l-iehor. L-Istati Uniti għandha titrasmetti fl-istess waqt ukoll kopja tat-talba lill-membri nazzjonali tal-Eurojust ta' dawk l-Istati Membri.

5. Meta tirċievi t-talba sostanzjata f'konformità mal-paragrafu 2, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru rikjest għandha tivverifika li t-talba tikkonforma ma' dan il-Ftehim u mar-rekwiżiti applikabbli tal-ftehim bilaterali dwar assistenza legali reċiproka. Fejn l-awtorità ċentrali tkun wettqet din il-verifika, it-talba għandha tiġi trasmessa lill-awtorità kompetenti biex tiġi esegwita taht il-liġi tal-Istat Membru rikjest.

Jekk it-talba tkun giet trasmessa lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru li fih huwa bbażat il-Fornitur Mahtur, l-Istat Membru fejn id-data hija mażżuna għandu jgħid fl-eżekuzzjoni tat-talba.

Il-miżura mitluba għandha tiġi esegwita b'mod urġenti.

6. Jekk il-Fornitur Mahtur ma jkunx jista' jidentifika u jiproduci d-data speċifika li tikkorrispondi għat-talba minhabba raġunijiet tekniċi, id-data potenzjalment rilevanti kollha għandha tiġi trasmessa f'daqqa, soġġetta għall-Artikolu 5(2), lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest.

7. Id-data għandha tiġi trasferita bejn l-awtoritajiet mahtura tal-Istat Membru rikjest u tal-Istati Uniti.

8. L-Unjoni Ewropea għandha tiżgura li l-Fornituri Mahtura jzommu reġistru dettaljat tad-data kollha trasmessa lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest għall-fini ta' dan il-Ftehim.

9. Id-data li tkun giet trasmessa b'mod legali abbażi ta' din id-dispożizzjoni tista' tiġi mfitxija għall-fini ta' investigazzjonijiet oħra li jirrigwardaw it-tipi ta' imġieba msemmijin fl-Artikolu 2, b'rispett shih għall-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 5

Salvagwardji Applikabbli għall-Ipproċessar tad-Data Pprovduta

1. Id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jiżgura li d-Data Pprovduta tiġi pproċessata skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

2. It-TFTP ma jnvolvix u m'għandux jinvolvi data mining jew kwalunkwe tip iehor ta' profil algoritmiku jew awtomat jew ifiltrar kompjuterizzat. Id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jiżgura l-protezzjoni ta' data personali permezz tas-salvagwardji li ġejjin, li għandhom japplikaw mingħajr diskriminazzjoni, b'mod partikolari abbażi ta' nazzjonalità jew pajjiż ta' residenza:

(a) Id-Data Pprovduta għandha tiġi pproċessata esklużivament għall-prevenzjoni, l-investigazzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu;

(b) It-tiftix kollu tad-Data Pprovduta għandu jkun ibbażat fuq informazzjoni jew evidenza li tkun teżisti minn qabel li turi raġuni biex wiehed jemmien li hemm rabta bejn is-suġġett tat-tiftix u t-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu;

- (c) Kull tiftixa individwali tat-TFTP tad-Data Pprovduta għandha tiġi mfassla b'mod strett, għandha turi raġuni biex wiehed jemmen li hemm rabta bejn is-suġġett tat-tiftixa u t-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu, u għandha tiġi rreġistrata, inkluża tali raġuni ta' rabta mat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu meħtieġa biex tinbeda t-tiftixa;
- (d) Id-Data Pprovduta għandha tinzamm f'ambjent fiżiku sigur, maħżuna separatament minn kwalunkwe data oħra, b'sistemi ta' livell għoli u kontrolli ta' intrużjoni fiżika biex jiġi impedit l-aċċess mhux awtorizzat għad-data;
- (e) L-aċċess għad-Data Pprovduta għandu jkun limitat għall-analisti li jinvestigaw it-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu u għall-persuni involuti fl-appoġġ tekniku, fil-ġestjoni, u fis-sorveljanza tat-TFTP;
- (f) M'għandha ssir l-ebda kopja tad-Data Pprovduta, hlief għall-finijiet ta' back-up ta' rkupru ta' diżastru;
- (g) Id-Data Pprovduta m'għandha tkun soġġetta għall-ebda manipulazzjoni, alterazzjoni jew żieda u m'għandha tkun interkonnessa mal-ebda bażi tad-data oħra;
- (h) Huma biss l-indizji dwar terroriżmu miksuba permezz tat-TFTP taht dan il-Ftehim li għandhom jiġu kondiviżi mal-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi, tas-sigurtà pubblika jew ta' kontra t-terroriżmu fl-Istati Uniti, l-Unjoni Ewropea jew Stati terzi biex jintużaw għall-fini tal-investigazzjoni, ir-rintraċċar, il-prevenzjoni, jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu;
- (i) Matul it-terminu ta' dan il-Ftehim, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jwettaq reviżjoni biex jidentifika d-data kollha mhux estratta li m'għadhiex meħtieġa għall-ġlieda kontra t-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu. Meta tiġi identifikata tali data, għandhom jinbdew proceduri fi żmien xahrejn mill-identifikazzjoni tad-data bħala mhux meħtieġa biex tithassar dik id-data u għandhom jitlestew malajr kemm jista' jkun wara li jinbdew iżda fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn tmien (8) xhur wara l-identifikazzjoni, għajr f'ċirkostanzi teknoloġiċi straordinarji;
- (j) Jekk jinkixef li kienet trasmessa data ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji li ma kinitx mitluba, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu immedjatament iħassar b'mod permanenti tali data u għandu jinforma lill-Fornitur Mahtur u l-Istat Membru rilevanti;
- (k) Soġġett għas-subparagrafu (i), id-data kollha mhux estratta riċevuta qabel l-20 ta' Lulju 2007 għandha tithassar mhux aktar tard minn hames (5) snin wara dik id-data;
- (l) Soġġett għas-subparagrafu (i), id-data kollha mhux estratta riċevuta fl-20 ta' Lulju 2007 jew wara għandha tithassar

mhux aktar tard minn hames (5) snin wara li tiġi riċevuta; u

- (m) L-informazzjoni estratta mid-Data Pprovduta, inkluża informazzjoni kondiviża skont is-subparagrafu (h), għandha tkun soġġetta għall-perijodu ta' żamma applikabbli għall-awtorità tal-gvern partikolari skont ir-regolamenti partikolari u l-iskedi taż-żamma ta' registri tagħha.

Artikolu 6

Adegwatezza

Soġġett għall-konformità kontinwa mal-impenji dwar il-privattezza u l-protezzjoni ta' data personali stabbiliti f'dan il-Ftehim, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti hu meqjus li jiżgura livell adatt ta' protezzjoni ta' data għall-ipproċessar ta' messaġġi dwar pagamenti finanzjarji u data relatata trasferita mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 7

Forniment Spontanju ta' Informazzjoni

1. Id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jiżgura li mill-aktar fis possibbli jagħmel disponibbli għall-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi, tas-sigurtà pubblika jew ta' kontra t-terroriżmu tal-Istati Membri kkonċernati, u kif adatt għall-Europol fl-ambitu tal-mandat tiegħu kwalunkwe informazzjoni miksuba permezz tat-TFTP, li tista' tikkontribwixxi għall-investigazzjoni, il-prevenzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu fl-Unjoni Ewropea. Kwalunkwe informazzjoni sussegwenti li tista' tikkontribwixxi għall-investigazzjoni, il-prevenzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu fl-Istati Uniti għandha tingħadda lura lill-Istati Uniti fuq bażi reċiproka.

2. Sabiex jiġi ffaċilitat l-iskambju effiċjenti ta' informazzjoni, l-Europol jista' jahtar uffiċjal ta' kollegament għad-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti. Il-modalitajiet tal-istatus u tal-kompiti tal-uffiċjal ta' kollegament għandhom jiġu deċiżi konguntemment mill-Partijiet.

Artikolu 8

Talbiet mill-UE għal Tiftix tat-TFTP

Meta awtorità tal-infurzar tal-liġi, tas-sigurtà pubblika, jew ta' kontra t-terroriżmu ta' Stat Membru, jew tal-Europol jew tal-Eurojust jidetermina li hemm raġuni biex wiehed jemmen li persuna tidher għandha rabta mat-terroriżmu kif definit fl-Artikoli 1 sa 4 tad-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2002/475/ĠAI kif emendata bid-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/919/ĠAI, tali awtorità tista' titlob tiftixa għal informazzjoni rilevanti miksuba permezz tat-TFTP. Id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu mill-ewwel iwettaq tiftixa f'konformità mal-Artikolu 5 u jipprovi informazzjoni rilevanti b'reazzjoni għal dawn it-talbiet.

Artikolu 9

Kooperazzjoni ma' Sistema Ekwivalenti tal-UE fil-Futur

Fil-każ li sistema tal-UE ekwivalenti għat-TFTP tal-Istati Uniti tiġi implimentata fl-Unjoni Ewropea jew f'wiehed jew aktar mill-Istati Membri tagħha li tehtieg li d-data ta' messagġi dwar pagamenti finanzjarji mahżuna fl-Istati Uniti ssir disponibbli fl-Unjoni Ewropea, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jsegwi attivament, abbażi tar-riċiproċità u salvagwardji adatti, il-kooperazzjoni ta' kwalunkwe fornitur rilevanti ta' servizzi ta' messagġi dwar pagamenti finanzjarji internazzjonali li hu bbażat fit-territorju tal-Istati Uniti.

Artikolu 10

Reviżjoni Kongunta

1. Il-Partijiet għandhom jirrevedu konguntement, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet u fi kwalunkwe każ wara perijodu ta' sitt (6) xhur, l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim b'mod partikolari fir-rigward tal-verifika tal-privatezza, il-protezzjoni ta' data personali, u d-dispożizzjonijiet ta' riċiproċità stabbiliti f'dan il-Ftehim. Ir-reviżjoni għandha tinkludi valutazzjoni tal-proporzjonalità tad-Data Pprovduta, ibbażata fuq il-valur ta' tali data għall-investigazzjoni, il-prevenzjoni, ir-rintraċċar, jew il-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew il-finanzjament tiegħu.

2. Fir-reviżjoni, l-Unjoni Ewropea għandha tiġi rrappreżentata mill-Presidenza tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea, u żewġ rappreżentanti tal-awtoritajiet tal-protezzjoni tad-data mill-Istati Membri, li tal-inqas wiehed minnhom ikun minn Stat Membru fejn huwa bbażat Fornitur Mahtur. L-Istati Uniti għandha tkun irrappreżentata mid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti.

3. Għall-finijiet tar-reviżjoni, id-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti għandu jiżgura aċċess għad-dokumentazzjoni, is-sistemi, u l-persunal rilevanti, kif ukoll għal data preċiża relatata mal-għadd ta' messagġi dwar pagamenti finanzjarji aċċessati u l-għadd ta' okkazjonijiet li fihom ġew kondiviżi l-indizji. Il-Partijiet għandhom jiddeterminaw konguntement il-modalitajiet tar-reviżjoni.

Artikolu 11

Rimedju

1. Kwalunkwe persuna għandha d-dritt li tikseb, wara talbiet li jsiru f'intervallu raġonevoli, mingħajr restrizzjoni u mingħajr dewmien jew spejjeż eċċessivi, konferma mill-awtorità għall-protezzjoni tad-data tagħha dwar jekk il-verifika meħtieġa kollha sehhewx fl-Unjoni Ewropea biex jiġi żgurat li d-drittijiet għall-protezzjoni tad-data tagħha ġew irrispettati f'konformità ma' dan il-Ftehim, u, b'mod partikolari, dwar jekk kwalunkwe pproċessar tad-data personali tagħha twettaqx bi ksur għal dan il-Ftehim. Tali dritt jista' jkun soġġett għal miżuri meħtieġa u proporzjonati applikabbli skont il-liġi nazzjonali, inkluż għall-protezzjoni tas-sigurtà pubblika jew is-sigurtà nazzjonali jew biex jiġi evitat preġudizzju għall-prevenzjoni, ir-rintraċċar, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali, b'kont dovut għall-interess legittimu tal-persuna kkonċernata.

2. Il-Partijiet għandhom jiehdu l-passi raġonevoli kollha biex jiżguraw li d-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti u kwalunkwe Stat Membru rilevanti jinfurmaw mill-ewwel lil xulxin, u jikkonsultaw ma' xulxin u mal-Partijiet, jekk meħtieġ, fejn iqisu li d-data personali giet ipproċessata bi ksur għal dan il-Ftehim.

3. Kwalunkwe persuna li tqis li d-data personali tagħha giet ipproċessata bi ksur għal dan il-Ftehim hija intitolata li tfittex rimedju amministrattiv u ġudizzjarju effettiv f'konformità mal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri tagħha, u l-Istati Uniti, rispettivament.

Artikolu 12

Konsultazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom, kif adatt, jikkonsultaw biex jippermettu li jsir l-użu l-aktar effettiv ta' dan il-Ftehim, inkluż l-iffacilitar tas-soluzzjoni għal kwalunkwe tilwim rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet għandhom jiehdu miżuri biex jevitaw l-impożizzjoni ta' piżijiet straordinarji ta' wiehed fuq l-iehor permezz tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Fejn, madankollu, jirriżultaw piżijiet straordinarji, il-Partijiet għandhom immedjatament jikkonsultaw bil-hsieb tal-iffacilitar tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, inkluż it-tehid ta' tali miżuri li jstgħu jkunu meħtieġa għat-tnaqqis ta' piżijiet eżistenti u futuri.

3. Il-Partijiet għandhom immedjatament jikkonsultaw lil xulxin fil-każ li kwalunkwe parti terza, inkluża awtorità ta' pajjiż ieħor, jisfida jew jasserixxi pretensjoni legali fir-rigward ta' kwalunkwe aspett tal-effett jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 13

Nuqqas ta' derogi

Il-Ftehim mhux intenzjonat li jidderoga minn jew jemenda l-liġijiet tal-Istati Uniti jew tal-Unjoni Ewropea jew l-Istati Membri tagħha. Dan il-Ftehim ma johloqx jagħti kwalunkwe dritt jew benefiċċju lil kwalunkwe persuna jew entità oħra, privata jew pubblika.

Artikolu 14

Terminazzjoni

1. Kwalunkwe parti tista' tissospendi jew tittermina dan il-Ftehim fi kwalunkwe mument b'notifika permezz tal-kanali diplomatici. Is-sospensjoni għandha tiehu effett għaxart (10) ijiem mid-data tal-wasla ta' tali notifika. It-terminazzjoni għandha tiehu effett tletin (30) jum mid-data tal-wasla ta' tali notifika.

2. Minkejja s-sospensjoni jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, id-data kollha miżmuma mid-Dipartiment tat-Teżor tal-Istati Uniti f'konformità ma' dan il-Ftehim għandha tkompli tiġi pproċessata skont dan il-Ftehim.

*Artikolu 15***Dispożizzjonijiet Finali**

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data ta' meta l-Partijiet ikunu skambjaw notifikati li jindikaw li huma lestew il-proċeduri interni tagħhom għal din il-fini.
2. Dan il-Ftehim għandu japplika proviżorjament mill-1 ta' Frar 2010, sad-dhul fis-seħh tiegħu, soġġett għall-paragrafu 3.
3. Sakemm ma jkunx terminat qabel f'konformità mal-Artikolu 14 jew bi qbil bejn il-Partijiet, dan il-Ftehim għandu jiskadi u jieqaf milli jkollu effett fil-31 ta' Ottubru 2010.

4. Malli jidhol fis-seħh it-Trattat ta' Lisbona, il-Partijiet għandhom jistinkaw biex jikkonkludu ftehim fit-tul li jissuċċedi lil dan il-Ftehim.

5. Magħmul fi Brussell dan it-tletin jum ta' Novembru 2009, f'zewġ kopji originali, bil-lingwa Ingliża. Dan il-Ftehim għandu jitfassal ukoll bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana, u Ungeriza. Ladarba jigu approvati miż-zewġ Partijiet, dawn il-verżjonijiet lingwistiċi għandhom jigu kkunsidrati ugwalment awtentiċi.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-29 ta' Ottubru 2009

dwar l-adozzjoni ta' parametri bażiċi għar-reġistri ta' liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji u ċ-ċertifikati komplementari pprovduti skont id-Direttiva 2007/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 8278)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/17/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2007/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' sewwieqa tal-ferroviji li joperaw lokomotivi u ferroviji fuq is-sistema ferrovjarja tal-Komunità ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 22 tagħha,

Wara li kkunsidrat ir-rakkomandazzjoni tal-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea dwar il-parametri bażiċi għar-reġistri tal-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji u ċ-ċertifikati komplementari (ERA/REC/SAF/05-2008) tad-19 ta' Diċembru 2008,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 22(1) tad-Direttiva 2007/59/KE, l-awtoritajiet kompetenti għandhom iżommu reġistru nazzjonali għal-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji jew jiżguraw li t-tali reġistru jinżamm.
- (2) Skont l-Artikolu 22(2) tad-Direttiva 2007/59/KE, l-impriżi ferrovjarji u l-amministraturi tal-infrastruttura għandhom iżommu reġistru tal-kumpanija għaċ-ċertifikati komplementari jew jiżguraw li t-tali reġistru jinżamm.
- (3) L-Artikolu 22(4) tad-Direttiva 2007/59/KE jitlob lill-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea tfassal il-parametri bażiċi għar-reġistri tal-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji biex jiġu stabbiliti minn awtoritajiet kompetenti u r-reġistri għaċ-ċertifikati komplementari biex jiġu stabbiliti mill-impriżi ferrovjarji u mill-amministraturi tal-infrastruttura li jhaddmu jew ihaddmu b'kuntratt lis-sewwieqa Ir-reġistru nazzjonali għal-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji ta' Stat Membru għandu jkollu l-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji kollha mahruġa f'dak l-Istat Membru.

Għandha tintuża formola ta' applikazzjoni standard għall-applikazzjoni għal-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji, għall-finijiet ta' reġistrazzjoni tal-liċenzja u għaż-żamma tal-aġġornamenti, l-emendi, il-bdil, it-tiġdid, is-sospensjonijiet u l-irtirar.

- (4) Ir-reġistri għal-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji u ċ-ċertifikati komplementari għandhom ikunu aċċessibbli għall-konsultazzjoni mir-rappreżentattivi awtorizzati tal-awtoritajiet kompetenti u l-partijiet interessati. Ir-reġistri diffe-

renti għandhom ikunu konsistenti f'dak li jirrigwarda d-dejta li jkun fihom u l-ifformattjar tad-dejta. Għandhom għalhekk jiġu stabbiliti billi jintużaw speċifikazzjonijiet operatorji u tekniċi komuni.

- (5) L-informazzjoni kollha li tinsab fil-liċenzji, fiċ-ċertifikati komplementari armonizzati u fir-reġistri tal-liċenzji u taċ-ċertifikati komplementari armonizzati għandha tintuża mill-awtoritajiet tas-sikurezza sabiex jiffacilitaw l-evalwazzjoni tal-proċess taċ-ċertifikazzjoni tal-impjegati pprovdut fl-Artikolu 10 u 11 tad-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 fuq is-sigurtà tal-linji tal-ferroviji tal-Komunità u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE fuq l-ghoti tal-liċenzji tal-impriżi tal-linji tal-ferroviji u d-Direttiva 2001/14/KE fuq l-allokkazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura tal-linji tal-ferroviji u l-intaxxar tal-piżijiet għall-użu tal-infrastruttura tal-linji tal-ferroviji u ċ-ċertifikazzjoni tas-sigurtà (Id-Direttiva tas-Sigurtà Tal-Linji tal-Ferroviji) ⁽²⁾ u biex jiġi jithaffef il-hruġ taċ-ċertifikati ta' sikurezza pprovduti f'dawk l-Artikoli.
- (6) Skont l-Artikolu 19(1)(f) tad-Direttiva 2007/59/KE, ir-reġistru tal-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji għandu jinżamm u jiġi aġġornat mill-awtoritajiet kompetenti jew mill-entitajiet delegati. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra dwar l-entità li jkunu nnominaw għal din il-fini, parzjalment biex jippermettu lil dawn l-entitajiet jagħmlu skambju tal-informazzjoni.
- (7) Idealment, kull Stat Membru għandu jstabbilixxi reġistru tal-liċenzji tal-ferroviji kompjuterizzat biex jikseb interoperabbiltà shiha tar-reġistri u jippermetti lill-awtoritajiet kompetenti u li partijiet oħrajn li għandhom drittijiet tal-aċċess biex jiksbu l-informazzjoni. Madankollu, għal raġunijiet ekonomiċi u tekniċi, dan it-tip ta' interface ma jistax jiġi adottat qabel ma ssir iktar investigazzjoni. L-ewwel nett, huwa mehtieg li jintlaħaq ftehim dwar il-metodi li jiżguraw li l-aċċess jingħata jkun sogġett għal ċerti kundizzjonijiet, kif mitlub bid-Direttiva 2007/59/KE. It-tieni nett, huwa mehtieg li jsir stharrig tal-ghadd ta' tranzazzjonijiet biex issir analiżi tal-ispejjeż u l-benefiċċji u tiġi proposta soluzzjoni possibbli li ma timponix spejjeż amministrattivi li jstgħu jkunu sproporzjonati għall-htigijiet reali. Għalhekk, l-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea proponiet li tiġi implimentata soluzzjoni temporanja, bi skambju tal-informazzjoni simplifikat, u li l-iżvilupp tal-interface elettroniku jitkompla iktar 'il quddiem.

⁽¹⁾ ĠU L 315, 3.12.2007, p. 51. (Mhux disponibbli bil-Malti)⁽²⁾ ĠU L 220, 21.6.2004, p. 16.

- (8) Skont l-Artikolu 36(3) tad-Direttiva 2007/59/KE, dik id-Direttiva ma tapplikax għal Ċipru u Malta. Għalhekk, din id-Deciżjoni ma għandhiex tiġi applikata għal Ċipru u Malta sakemm dawn l-Istati Membri ma jkollhomx sistema ferrovjarja.
- (9) Il-miżuri pprovduti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat għall-Interoperabbiltà u s-Sikurezza Ferrovjarja stabbilit skont l-Artikolu 21 tad-Direttiva 96/48/KE,

ADOTTAT DIN ID-DEIŻJONI:

Artikolu 1

Il-parametri bażiċi għar-Registru Nazzjonali tal-Liċenzji tas-Sewqan tal-Ferroviji (minn issa 'l quddiem "NLR") stabbiliti fl-Anness I huma adottati.

Artikolu 2

Il-parametri bażiċi għar-Registru taċ-Ċertifikati Komplementari (minn issa 'l quddiem "CCR") stabbiliti fl-Anness II huma adottati.

Artikolu 3

1. Fi żmien 24 xahar minn meta din id-Deciżjoni tidhol fis-seħh, l-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea (minn issa 'l quddiem "l-Aġenzija") għandha tagħmel studju ta' fattibbiltà għal applikazzjoni kompjuterizzata li tissodisfa l-parametri bażiċi għall-NLR u s-CCR u li tiffaċilita l-iskambju tal-informazzjoni fost l-awtoritajiet kompetenti, l-impriżi ferrovjarji u l-amministraturi tal-infrastruttura.

L-istudju ta' fattibbiltà għandu b'mod partikolari jikkunsidra l-arkitektura funzjonali u teknika, il-modi ta' funzjonament u r-regoli għad-dhul u l-konsultazzjoni tad-dejta.

L-istudju ta' fattibbiltà għandu jiġi diskuss u approvat fi hdan il-kooperazzjoni bejn ir-rappreżentattivi tal-awtoritajiet kompetenti speċifikati fl-Artikolu 35 tad-Direttiva 2007/59/KE.

2. Fejn huwa xieraq, abbażi tar-riżultati tal-istudju msemmi fil-paragrafu 1, l-Aġenzija għandha tistabbilixxi applikazzjoni pilota ta' netwerk b'mill-inqas tliet NLRs u disa' CCRs.

L-Aġenzija għandha timmonitorja l-applikazzjoni pilota għal mill-inqas sena, u tohroġ rapport lill-Kummissjoni b'rakkoman-dazzjoni biex temenda din id-Deciżjoni, fejn huwa xieraq.

Artikolu 4

Fi żmien sena minn meta din id-Deciżjoni tidhol fis-seħh, l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra:

- (a) dwar l-entità nominata biex tohroġ il-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji skont l-Artikolu 19(1)(a) tad-Direttiva 2007/59/KE,
- (b) dwar l-entità nominata biex iżżomm u taġġorna l-NLR skont l-Artikolu 19(1)(f) tad-Direttiva 2007/59/KE.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Ma għandhiex tapplika għal Ċipru u Malta sakemm ma tiġix stabbilita sistema ferrovjarja fit-territorji tagħhom.

Magħmul fi Brussell, id-29 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kummissjoni

Antonio TAJANI

Vċi President

ANNEX I

PARAMETRI BAŽIĊI GĦAR-REGISTRI NAZZJONALI TAL-LIĊENZJI TAS-SEWQAN TAL-FERROVIJI (NLRs)**1. Parametri bażiċi**

Il-parametri bażiċi għar-Registri Nazzjonali tal-liċenzji tas-sewqan tal-ferroviji stabbiliti skont l-Artikolu 22(4) tad-Direttiva 2007/59/KE, huma:

- Dejta li għandha tingabar (il-Kapitolu 2)
- Format tad-dejta (il-Kapitolu 3)
- Drittijiet tal-aċċess (il-Kapitolu 4)
- Skambju tad-dejta (il-Kapitolu 5)
- Tul taż-żmien taż-żamma tad-dejta (il-Kapitolu 6).

2. Dejta li għandha tingabar

L-NLR għandu jkollu erba' taqsimiet.

It-Taqsima 1 għandu jkollha informazzjoni dwar l-istat attwali tal-liċenzja.

It-Taqsima 2 għandu jkollha informazzjoni dwar il-liċenzja mahruġa, konformi mal-lista tar-rekwiżiti li jinsabu fl-Anness I, it-Taqsima 2, għad-Direttiva 2007/59/KE.

It-Taqsima 3 għandu jkollha informazzjoni storika dwar il-liċenzja.

It-Taqsima 4 għandu jkollha informazzjoni dwar ir-rekwiżiti bażiċi u l-kontrolli inizjali, li jippermettu li tinhareg il-liċenzja u jsiru l-kontrolli sussegwenti, li jippermettu li l-liċenzja tibqa' valida.

Id-dejta li għandha tingabar hija stabbilita fit-tabella fil-Kapitolu 3.

3. Format tad-dejta

Din li ġejja hija lista ta' rekwiżiti għall-format tad-dejta tal-NLR.

Il-lista hija stabbilita kif ġej:

Nru	Informazzjoni li għandha tidher		
	Werrej	Format	L-istat tar-rekwiżit

Taqsima 1: L-istat attwali tal-liċenzja

1	In-numru tal-liċenzja		
1.1	In-numru tal-liċenzja	EIN (12-il cifra)	Obbligatorja
2	L-istat attwali tal-liċenzja		
2.1	Evidenza tal-istat attwali tal-liċenzja. — Valida — Sospiza (decizjoni pendenti) — Irtirata	Test	Obbligatorja
2.2	Raġuni għas-sospensjoni jew għall-irtirar	Test	Obbligatorja

Taqsimha 2: Informazzjoni dwar il-liċenzja attwali mahruġa, skont l-Anness I, it-Taqsimha 2, għad-Direttiva 2007/59/KE

3	Kunjom(ijiet) id-detentur		
3.1	Kunjom(ijiet) imniżżel/imniżżlin fil-passaport jew fil-karta tal-identità nazzjonali jew f'dokument rikonoxxut ieħor li japprova l-identità. Huwa permessibbli iktar minn kunjom wieħed, jiddependi mill-użanza nazzjonali	test	Obbligatorja
4	Isem/ismijiet id-detentur		
4.1	Isem/ismijiet imniżżel/imniżżlin fil-passaport jew fil-karta tal-identità nazzjonali jew f'dokument rikonoxxut ieħor li japprova l-identità. Huwa permessibbli iktar minn isem wieħed, jiddependi mill-użanza nazzjonali	test	Obbligatorja
5	Data tat-twelid tad-detentur		
5.1	Data tat-twelid tad-detentur	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
6	Post tat-twelid tad-detentur		
6.1	Post tat-twelid tad-detentur	test	Obbligatorja
6.2	Nazzjonalità	test	Mhux obbligatorju
7	Data tal-ħruġ tal-liċenzja		
7.1	Wiri tad-data attwali tal-ħruġ tal-liċenzja	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
8	Data tal-iskadenza tal-liċenzja		
8.1	Data tal-iskadenza formali mistennija tal-liċenzja valida	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
9	Isem l-awtorità li toħroġ il-liċenzja		
9.1	Isem l-awtorità li toħroġ il-liċenzji (l-awtorità kompetenti, l-entità delegata, l-impriża ferrovjarja, l-amministraturi tal-infrastruttura)	Test	Obbligatorja
10	In-numru ta' referenza assenjat lill-impjegat minn min ihaddmu		
10.1	Referenza tal-kumpanija għas-sewwieq tal-ferrovija	Test	Mhux obbligatorju
11	Ritratt tad-detentur		
11.1	Ritratt	Originali jew skenjat elettronikament	Obbligatorja
12	Firma tad-detentur		
12.1	Firma	Originali/Fotokopja/Skenjata elettronikament	Obbligatorja
13	Post tar-residenza permanenti jew l-indirizz postali tad-detentur		

13.1	Indirizz tad-detentur	Triq u numru	Test	Mhux obligatorju
13.2		Belt	Test	Mhux obligatorju
13.3		Pajjiż	Test	Mhux obligatorju
13.4		Kodiċi postali	Kodiċi Alfa-numerika	Mhux obligatorju
13.5		Numru tat-telefown	Test	Mhux obligatorju
13.6		Indirizz elettroniku	Test	Mhux obligatorju
14	Informazzjoni addizzjonali			
14.1	Informazzjoni imposta minn awtorità kompetenti skont l-Anness II għad-Direttiva 2007/59/KE	Informazzjoni kodifikata		Obbligatorja
	Il-Qasam 9.a.1 — Il-lingwa(i) nattiva(i) tas-sewwieq	Test		
	Il-Qasam 9.a.2 — Spazju riservat għar-reġstrazzjoni mill-Istat Membru li johroġ il-liċenzja, għal informazzjoni li tista' tkun meħtieġa skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali	Test		
15	Restrizzjoni medika			
15.1	Informazzjoni imposta minn awtorità kompetenti skont l-Anness II għad-Direttiva 2007/59/KE	Informazzjoni kodifikata		Obbligatorja
	Użu obligatorju ta' nuċċalijiet/lentijiet ta' kuntatt	(il-kodiċi b.1)		
	Użu obligatorju ta' apparat akustiku (hearing aid(s))	(il-kodiċi b.2)		

Taqsimha 3: Informazzjoni storika dwar l-istat tal-liċenzja u r-riżultati tal-kontrolli perjodiċi

16	Data tal-ewwel ħarġiet tal-liċenzji		
16.1	Data tal-ewwel ħruġ	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
17	Data tal-iskadenza		
17.1	Data tal-iskadenza (u tat-tiġdid formali mistenni)	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
18	Aġġornament(i) (Diversi reġistri huma possibbli)		
18.1	Id-data tal-aġġornament	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
18.2	Raġuni għall-aġġornament	Test	Obbligatorja
19	L-emenda/i (Diversi reġistri huma possibbli)		
19.1	Id-data tal-emenda	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
19.2	Raġuni tal-emenda	Test	Obbligatorja

20	Sospensjoni(jiet) (Diversi registri huma possibbli)		
20.1	It-tul tal-perjodu ta' sospensjoni	Minn (data) sa (data)	Obbligatorja
20.2	Ir-raġuni għas-sospensjoni	Test	Obbligatorja
21	Irtirar (Diversi registri huma possibbli)		
21.1	Data ta' rtirar	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
21.2	Ir-raġuni għall-irtirar	Test	Obbligatorja
22	Liċenzja rrapportata mitlufa		
22.1	Id-data tal-komunikazzjoni	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
22.2	Id-data ta' kwalunkwe kopja mahruġa	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
23	Liċenzja rrapportata misruqa		
23.1	Id-data tal-komunikazzjoni	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
23.2	Id-data ta' kwalunkwe kopja mahruġa	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
24	Liċenzja rrapportata distrutta		
24.1	Id-data tal-komunikazzjoni	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
24.2	Id-data ta' kwalunkwe kopja mahruġa	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja

Taqsimta 4: Informazzjoni dwar ir-rekwiżiti bażiċi għall-hruġ ta' liċenzja u r-riżultati ta' kontrolli perjodiċi

25	Edukazzjoni			
25.1	Rekwiżit bażiku	L-ogħla livell ta' ċertifikazzjoni miksub	Test	Obbligatorja
26	Saħħa fizika			
26.1	Rekwiżit bażiku	Dikjarazzjoni dwar l-ilhiq tal-kriterju fid-Direttiva 2007/59/KE, Anness II (it-Taqsimiet 1.1, 1.2, 1.3 u 2.1)	Test	Obbligatorja
26.2	Data tal-kontroll		SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
26.3	Kontroll sussegwenti perjodiku	Konfermat/mhux konfermat	Test	Obbligatorja
26.4	(diversi registri possibbli)	Data tal-aħħar kontroll	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
26.5	Il-kontroll li jmiss	Data tal-kontroll mistenni formalment	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja

26.6	Noti	Noti li jridu jiġu speċifikati: — Skeda normali — Skeda antiċipata (skont iċ-ċertifikat tat-tabib) — Tibdil fl-informazzjoni (il-kodiċi 9.a.2) jekk meħtieġ — Bdil fil-kodiċi restrizzjonali — Ohrajn + qasam li jrid jiġi speċifikat	Test	Obbligatorja
27	Saħħa psikoloġika fuq il-post tax-xogħol			
27.1	Rekwizit bażiku	Dikjarazzjoni dwar l-ilhiq tal-kriterju fl-Anness II għad-Direttiva 2007/59/KE (it-Taqsima 2.2)	Test	Obbligatorja
27.2	Data tal-kontroll		SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
27.3	Il-kontroll(i) li jmiss	Jekk ikun meħtieġ biss (diversi reġistri possibbli)	Dikjarazzjoni	Obbligatorja
27.4		Data ta' kwalunkwe kontroll sussegwenti	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
28	Għarfien professjonali ġenerali			
28.1	Rekwizit bażiku	Dikjarazzjoni dwar l-ilhiq tal-kriterju fl-Anness IV għad-Direttiva 2007/59/KE	Test	Obbligatorja
28.2	Data tal-kontroll		SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
28.3	Kontroll sussegwenti	(jekk meħtieġ fuq livell nazzjonali biss)	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja

4. Drittijiet tal-aċċess

L-aċċess għall-informazzjoni li tinsab fis-NLR għandha tingħata lill-partijiet interessati li ġejjin għall-finijiet li ġejjin:

- lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħra, fuq talba rraġunata, sabiex
 - jikkontrollaw il-ferroviji li jahdmu fiż-żona ta' ġurisdiżżjoni tagħhom;
 - jaġhmlu sħarriġ rigward il-konformità mad-Direttiva 2007/59/KE minn dawk kollha attivi fiż-żona ta' ġurisdiżżjoni tagħhom;
- lill-Aġenzija, fuq talba rraġunata, sabiex tevalwa l-iżvilupp taċ-ċertifikazzjoni tas-sewwieq tal-ferrovija skont l-Artikolu 33 tad-Direttiva 2007/59/KE, b'mod partikolari rigward l-interkonnessjoni tar-reġistri;
- lil min ihaddem is-sewwieqa, sabiex jikkonsulta l-istatus tal-liċenzji skont l-Artikolu 22(1)(b) tad-Direttiva 2007/59/KE;
- lill-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi tal-infrastruttura, li jhaddmu jew ihaddmu b'kuntratt is-sewwieqa tal-ferroviji, sabiex jikkonsultaw l-istatus tal-liċenzji, skont l-Artikolu 22(1)(b) tad-Direttiva 2007/59/KE;
- lis-sewwieqa tal-ferroviji, fuq talba, sabiex jikkonsultaw id-dejta li tikkonċernahom;

— lill-entitajiet investigattivi stabbiliti skont l-Artikolu 21 tad-Direttiva 2004/49/KE, sabiex jinvestigaw l-incidenti, b'mod partikolari kif imniżżel fl-Artikolu 20(2)(e) u (g) ta' dik id-Direttiva.

5. Skambju tad-dejta

L-aċċess għad-dejta rilevanti għandu jingħata fuq talba formali. L-awtorità kompetenti għandha ttiprovdi d-dejta, mingħajr dewmien, b'mod li tiżgura trażmissjoni sikura tal-informazzjoni u protezzjoni tad-dejta personali.

L-awtoritajiet kompetenti jistgħu joffru facilitajiet biex wieħed jidhol fis-sit tal-Internet tagħhom lil kull min għandu drittijiet tal-aċċess, sakemm jiżguraw li jiġu ċċekkjati r-raġunijiet għat-talbiet.

6. It-tul taż-żmien taż-żamma tad-dejta

Id-dejta kollha fl-NLR għandha tinzamm għal mill-inqas 10 snin mid-data ta' tmiem il-validità tal-liċenzja tas-sewqan tal-ferroviji. Jekk fi kwalunkwe hin matul il-perjodu ta' 10 snin, tinbeda investigazzjoni li tinvolvi s-sewwieq, id-dejta relatata mas-sewwieq għandha tinzamm anke wara l-perjodu ta' 10 snin, jekk dan ikun meħtieġ.

Kwalunkwe tibdil fis-NLR għandu jiġi rreġistrat.

ANNEX II

PARAMETRI BAŻIĊI GĦAR-REĠISTRI TAĊ-ĊERTIFIKATI KOMPLEMENTARI TAS-SEWWIEQA TAL-FERROVIJI**1. Parametri bażiċi**

Il-parametri bażiċi għar-reġistri taċ-ċertifikati komplementari (CCR), stabbiliti skont l-Artikolu 22(4) tad-Direttiva 2007/59/KE, huma:

- Dejta li għandha tingabar (il-Kapitolu 2)
- Format tad-dejta (il-Kapitolu 3)
- Drittijiet tal-aċċess (il-Kapitolu 4)
- Skambju tad-dejta (il-Kapitolu 5)
- Tul taż-żmien taż-żamma tad-dejta (il-Kapitolu 6)
- Proċeduri f'każ ta' falliment (il-Kapitolu 7)

2. Dejta li għandha tingabar

Is-CCRs għandu jkollhom erba' taqsimiet.

It-Taqsima 1 għandu jkollha informazzjoni dwar l-istat attwali tal-liċenzja li jkollu s-sewwieq tal-ferrovija.

It-Taqsima 2 għandu jkollha informazzjoni dwar iċ-ċertifikat komplementari mahruġ, kif elenkat fl-Anness I, it-Taqsima 3, għad-Direttiva 2007/59/KE.

It-Taqsima 3 għandu jkollha informazzjoni storika dwar iċ-ċertifikat komplementari.

It-Taqsima 4 għandu jkollha informazzjoni dwar ir-rekwiżiti bażiċi u l-kontrolli inizjali biex jippermettu li jinhareg ċertifikat komplementari u dwar il-kontrolli sussegwenti li jridu jiġu rreġistrati biex jippermettu li iċ-ċertifikat jibqa' validu.

Id-dejta li għandha tingabar hija stabbilita fit-tabella fil-Kapitolu 3.

Fit-Taqsima 2 għandha tinghata informazzjoni dwar l-għarfien attwali fuq il-vetturi ferrovjarji, għarfien tal-infrastruttura u għarfien lingwistiku evalwat skont il-parti rilevanti tad-Direttiva 2007/59/KE. Dik it-taqsima għandha tinkludi d-data tal-kontrolli mistennija li jmiss. Mid-data tal-kontrolli sussegwenti jibda l-"istat attwali" l-ġdid, u l-informazzjoni preċedenti titpoġġa fit-Taqsima 4, li fiha l-informazzjoni storika.

3. Format tad-dejta

Il-lista li ġejja turi l-format tad-dejta tas-CCR.

Il-lista hija stabbilita kif ġej:

Nru	Informazzjoni li għandha tidher		
	Werrej	Format	L-istat tar-rekwiżit

Taqsima 1: Referenza għal-liċenzja

1	In-numru tal-liċenzja		
1.1	In-numru tal-liċenzja li jagħti aċċess għad-dejta fir-reġistru nazzjonali	EIN (12-il ċifra)	Obbligatorja

2	L-istat attwali tal-liċenzja		
2.1	Evidenza tal-istat attwali tal-liċenzja — Valida — Sospiza — Irtirata	test	Mhux obligatorju

Taqsimu 2: L-informazzjoni dwar iċ-ċertifikat komplementari attwali mahruġ, kif elenkat fl-Anness I, it-Taqsimu 3, għad-Direttiva 2007/59/KE

3	Kunjom(ijiet) id-detentur (l-istess bhal tal-liċenzja)		
3.1	Kunjom(ijiet) imniżżel/imniżżlin fil-passaport jew fil-karta tal-identità nazzjonali jew f'dokument rikonoxxut ieħor li japprova l-identità. Huwa permessibbli iktar minn kunjom wieħed, jiddependi mill-użanza nazzjonali	test	Obbligatorja
4	Isem/ismijiet id-detentur (l-istess bhal tal-liċenzja)		
4.1	Isem/ismijiet imniżżel/imniżżlin fil-passaport jew fil-karta tal-identità nazzjonali jew f'dokument rikonoxxut ieħor li japprova l-identità. Huwa permessibbli iktar minn isem wieħed, jiddependi mill-użanza nazzjonali	test	Obbligatorja
5	Data tat-twelid tad-detentur		
5.1	Data tat-twelid tad-detentur	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
6	Post tat-twelid tad-detentur		
6.1	Post tat-twelid tad-detentur	test	Obbligatorja
7	Data tal-hruġ taċ-ċertifikat		
7.1	Data attwali tal-hruġ taċ-ċertifikat	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
8	Data tal-iskadenza taċ-ċertifikat		
8.1	Id-data tal-iskadenza formali mistennija taċ-ċertifikat, għandha tiġi stabbilita mill-kumpanija u inkluża fil-proċedura meħtieġa fl-Artikolu 15 tad-Direttiva 2007/59/KE.	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
9	Isem l-entità li tohroġ il-liċenzja		
9.1	Isem l-entità li tohroġ iċ-ċertifikat (l-impriża ferrovjarji, l-amministratur tal-infrastruttura, oħrajn)	Test	Obbligatorja
10	In-numru ta' referenza assenjat lill-impjegat minn min ihaddmu		
10.1	Referenza tal-kumpanija għas-sewwieq tal-ferrovija	Test	Mhux obligatorju
11	Ritratt tad-detentur		
11.1	Ritratt	Originali jew skenjat elettronicament	Obbligatorja

12	Firma tad-detentur			
12.1	Firma		Originali/Fotokopja/ Skenjata elettronikament	Obbligatorja
13	Post tar-residenza permanenti jew l-indirizz postali tad-detentur			
13.1	Indirizz tad-detentur	Triq u numru	Test	Mhux obligatorju
13.2		Belt	Test	Mhux obligatorju
13.3		Pajjiż	Test	Mhux obligatorju
13.4		Kodiċi postali	Kodiċi Alfa-numerika	Mhux obligatorju
13.5		Numru tat-telefown		
13.6		Indirizz elettroniku		
14		L-indirizz tal-impriza ferrovjarja jew tal-amministratur tal-infrastruttura li għalihom is-sewwieq huwa awtorizzat isuq		
14.1	Indirizz tal-RU/IM	Triq u numru	Test	Obbligatorja
14.2		Belt	Test	Obbligatorja
14.3		Pajjiż	Test	Obbligatorja
14.4		Kodiċi postali	Kodiċi Alfa-numerika	Obbligatorja
14.5		Persuna ta' kuntatt	Test	Mhux obligatorju
14.6		Numru tat-telefown	test	Obbligatorja
14.7		Numru tal-feks	test	Obbligatorja
14.8		Indirizz elettroniku	test	Obbligatorja
15	Il-kategorija li fiha s-sewwieq huwa awtorizzat isuq			
15.1	Il-kodiċi rilevanti		Test	Obbligatorja
16	Il-vetturi ferrovjarji li s-sewwieq huwa awtorizzat isuq			
16.1	(lista, ir-registru għandu jiġi ripetut)		Test	Obbligatorja
16.2	Għal kull haġa, id-data tal-kontroll mistenni li jmiss għandha tiżdied		SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
17	L-infrastruttura li s-sewwieq huwa awtorizzat isuq fiha			
17.1	(lista, ir-registru għandu jiġi ripetut)		Test	Obbligatorja
17.2	Għal kull haġa, id-data tal-kontroll mistenni li jmiss għandha tiżdied		SSSS-XX-JJ	Obbligatorja

18	Hiliet lingwistiċi		
18.1	(lista, ir-registru għandu jiġi ripetut)	Test	Obbligatorja
18.2	Għal kull haġa, id-data tal-kontroll mistenni li jmiss għandha tiżdied	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
19	Informazzjoni addizzjonali		
19.1	(lista, ir-registru għandu jiġi ripetut)	Test	Obbligatorja
20	Restrizzjonijiet addizzjonali		
20.1	(lista, ir-registru għandu jiġi ripetut)	Test	Obbligatorja

Taqsimha 3: Registri storiċi dwar l-istat taċ-ċertifikat komplementari

21	Id-data tal-ewwel haġa		
21.1	Id-data tal-ewwel hruġ taċ-ċertifikat	SSSS-XX-JJ	Mhux obbligatorju
22	Aġġornament(i) (Diversi registri huma possibbli)		
22.1	Id-data tal-aġġornament	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
22.2	Id-dettalji tal-aġġornament u r-raġuni għall-aġġornament (tiswija ta' dejta wahda jew iktar imniżżla fiċ-ċertifikat komplementari. eż. l-indirizz personali tas-sewwieq)	Test	Obbligatorja
23	L-emenda/i (Diversi registri huma possibbli)		
23.1	Id-data tal-emenda	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
	Ir-raġuni għall-emendi, li jirreferu għal partijiet speċifiċi taċ-ċertifikat: — l-emendi fil-qasam 3 "Kategoriji tas-sewqan" — l-emendi fil-qasam 4 "Informazzjoni addizzjonali" — l-emendi fil-qasam 5: għarfien lingwistiku ġdid miksub jew għarfien ikkontrollat perjojikament — l-emendi fil-qasam 6 "Restrizzjonijiet" — l-emendi fil-kolonna 7: għarfien ġdid miksub dwar il-vetturi ferrovjarji jew għarfien ikkontrollat perjojikament — l-emendi fil-kolonna 8: għarfien infrastrutturali ġdid miksub jew għarfien ikkontrollat perjojikament	Test	Obbligatorja
24	Sospensjoni(jiet) (Diversi registri huma possibbli)		
24.1	It-tul tal-perjodu ta' sospensjoni	Minn (data) sa (data)	Obbligatorja
24.2	Ir-raġuni għas-sospensjoni	Test	Obbligatorja

25	Irtirar (Diversi registri huma possibbli)		
25.1	Data ta' rtirar	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
25.2	Ir-raġuni għall-irtirar	Test	Obbligatorja
26	Ċertifikat irrappurtat mitluf		
26.1	Id-data tal-komunikazzjoni	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
26.2	Jekk iva, id-data tal-kopja mahruġa	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
27	Ċertifikat irrappurtat mitluf		
27.1	Id-data tal-komunikazzjoni	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
27.2	Id-data ta' kwalunkwe kopja mahruġa	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
28	Ċertifikat irrappurtat distrutt		
28.1	Id-data tal-komunikazzjoni	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
28.2	Id-data ta' kwalunkwe kopja mahruġa	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja

Taqsim 4: Registri storiċi marbuta mar-rekwiżiti bażiċi għall-ħruġ ta' ċertifikat kompletari u r-riżultati ta' kontrolli perjodiċi

29	Kompetenza lingwistika			
29.1	Rekwiżit bażiku	Il-lingwa/i proċedurali li għaliha/om inharget dikjarazzjoni li l-kriterji stabbiliti fl-Anness VI(8) għad-Direttiva 2007/59/KE ġew issodisfati	Test	Obbligatorja
29.2	Kontroll perjodiku	Id-data tal-gharfien ċertifikat (eżami mgħoddi) għal kull lingwa Diversi registri huma possibbli.	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja
30	L-gharfien tal-vetturi ferrovarji			
30.1	Rekwiżit bażiku	Il-vetturi ferrovarji li għalihom inharget dikjarazzjoni li l-kriterji stabbiliti fl-Anness V għad-Direttiva 2007/59/KE ġew issodisfati	Test	Obbligatorja
30.2	Kontroll perjodiku	Id-data tal-kontroll perjodiku (gharfien ċertifikat) Diversi registri huma possibbli.	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja

31	Għarfien infrastrutturali			
31.1	Rekwiżit bażiku	L-infrastruttura li għaliha inħarġet dikjarazzjoni li l-kriterji stabbiliti fl-Anness VI għad-Direttiva 2007/59/KE ġew issodisfati	Test	Obbligatorja
31.2	Kontroll perjodiku	Id-data tal-kontroll perjodiku (għarfien ċertifikat). Diversi reġistri huma possibbli.	SSSS-XX-JJ	Obbligatorja

4. Drittijiet tal-aċċess

L-aċċess għall-informazzjoni li tinsab fis-CCR għandha tingħata lill-partijiet interessati li ġejjin għall-finijiet li ġejjin:

- lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru skont l-Artikolu 22(2)(b) tad-Direttiva 2007/59/KE;
- lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri li fihom jaħdmu l-impriża ferrovjarja jew l-amministratur tal-infrastruttura, jew fejn is-sewwieq huwa awtorizzat li jsuq fuq mill-inqas linja waħda tan-netwerk:
 - għall-kompitu tagħhom ta' monitoraġġ tal-iżvilupp taċ-ċertifikazzjoni, skont l-Artikolu 19(1)(g) u l-Artikolu 26 tad-Direttiva 2007/59/KE;
 - għall-kompiti tagħhom ta' spezzjoni skont l-Artikolu 19(1)(h) u (2) u l-Artikolu 29(1) tad-Direttiva 2007/59/KE (dan il-kompitu jista' jsir minn entità delegata);
- lis-sewwieqa tal-ferroviji, għad-dejta li tikkonċernhom, skont l-Artikolu 22(3) tad-Direttiva 2007/59/KE;
- lill-entitajiet investigattivi stabbiliti skont l-Artikolu 21 tad-Direttiva 2004/49/KE, sabiex jinvestigaw l-incidenti, b'mod partikolari kif imnizzel fl-Artikolu 20(2)(e) u (g) ta' dik id-Direttiva.

Il-kumpaniji għandhom ikunu hielsa li jagħtu aċċess lil utenti oħra, soġġetti għall-protezzjoni tad-dejta personali.

5. Skambju tad-dejta

Skont id-Direttiva 2007/59/KE, għandu jingħata aċċess għad-dejta rilevanti:

- (a) lill-awtoritajiet kompetenti fejn ikunu domiciljati l-impriża ferrovjarja jew l-amministratur tal-infrastruttura, skont l-Artikolu 22(2)(b) tad-Direttiva 2007/59/KE,
- (b) lill-awtoritajiet kompetenti ta' Stati Membri oħra, fuq talba, skont l-Artikolu 22(2)(c) tad-Direttiva 2007/59/KE,
- (ċ) lis-sewwieqa, fuq talba, skont l-Artikolu 22(3) tad-Direttiva 2007/59/KE.

L-impriża ferrovjarja, l-amministratur tal-infrastruttura jew l-entità delegata għandhom jipprovdu d-dejta, mingħajr dewmien, b'mod li jiżguraw t-trażmissjoni sikura tal-informazzjoni u l-protezzjoni tad-dejta personali.

L-impriži ferrovjarji u l-amministraturi tal-infrastruttura jistgħu joffru facilitajiet biex wiehed jidhol fis-sit tal-Internet tagħhom lil kull min għandu drittijiet tal-aċċess, sakemm jiżguraw li jiġu ċċekkjati r-raġunijiet għat-talbiet.

6. It-tul taż-żmien taż-żamma tad-dejta

Id-dejta kollha fis-CCR għandha tinzamm għal mill-inqas 10 snin mill-aħħar skadenza msemmija fiċ-ċertifikat.

Jekk fi kwalunkwe hin matul il-perjodu ta' 10 snin, tinbeda investigazzjoni li tinvolvi s-sewwieq, id-dejta relatata mas-sewwieq għandha tinzamm anke wara l-perjodu ta' 10 snin, jekk dan ikun meħtieġ.

Kwalunkwe tibdil fis-CCR għandu jjiġi rreġistrat.

7. Il-proċedura f'każ ta' falliment

Jekk impriża ferrovjarja jew amministratur tal-infrastruttura jfallu, il-kumpanija l-ġdida li tiegħu t-tħaddim tas-servizz fidejha għandha tkun responsabbli għad-dejta li tinsab fir-reġistru taċ-ċertifikati komplementari.

L-awtorità kompetenti fl-Istat Membru fejn huma stabbiliti l-impriża ferrovjarja jew l-amministratur tal-infrastruttura għandha tkun l-arkivju tad-dejta li tinsab fir-reġistru taċ-ċertifikati komplementari jekk l-attività ma tittihidx minn kumpanija oħra.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-26 ta' Novembru 2009

li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ġhoti tal-Ekotikketta Komunitarja għal kisi tal-injam tal-art

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 9427)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/18/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1980/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Lulju 2000 dwar skema riveduta tal-ġhoti tal-ekotikketta Komunitarja ⁽¹⁾, u partikolarment it-tieni sottoparagrafu tal-Artikolu 6(1) tiegħu,

Wara li kkonsultat mal-Bord tal-Ekotikkettar tal-Unjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1980/2000 jstabbilixxi li kriterji speċifiċi għal ekotikketta, ippreparati fuq il-bażi tal-kriterji fl-abbozzati mill-Bord tal-Ekotikkettar tal-Unjoni Ewropea, għandhom jiġu stabbiliti skont il-gruppi tal-prodotti.
- (2) Il-kriterji ekoloġiċi, kif ukoll ir-rekwiziti tal-valutazzjoni u tal-verifika relatati, għandhom ikunu validi għal erba' snin mid-data tan-notifika ta' din id-Deciżjoni.
- (3) Miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat imwaqqaf permezz tal-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 1980/2000,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-grupp ta' prodotti 'kisi tal-injam tal-art' għandu jinkludi kisi abbaži ta' injam u pjanti: li jinkludi kisi tal-injam, art laminata, kisi tas-sufra u art tal-bambù li huma magħmula, għal aktar minn 90 % fil-massa (fil-prodott finali), minn injam, trab tal-injam u/jew materjal abbaži ta' injam/pjanti. Dan ma japplikax għal kisi tal-hajt, fejn hu indikat sew, jew kisi għall-użu estern jew għal kisi b'funzjoni strutturali.

Dan il-grupp ta' prodotti mhux se jinkludi kisi ttrattat bi prodotti bijoċidali fi kwalunkwe stadju tal-proċess tal-produzzjoni, hliet fejn dawk il-prodotti bijoċidali huma inkluzi fl-Anness IA għad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾, u fejn is-sustanza attiva hija awtorizzata għall-użu konċernat skont l-Anness V għad-Direttiva 98/8/KE.

Artikolu 2

Sabiex tingħata l-ekotikketta Komunitarja taht ir-Regolament (KE) Nru 1980/2000, kisi tal-injam tal-art irid jaq' fil-grupp ta' prodotti 'kisi tal-injam tal-art' kif definit fl-Artikolu 1, u jrid jikkonforma mal-kriterji ekoloġiċi stabbiliti fl-Anness għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti "kisi tal-injam tal-art", kif ukoll ir-rekwiziti tal-valutazzjoni u tal-verifika relatati, għandhom ikunu validi għal erba' snin mid-data tan-notifika ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 4

Għal skopijiet ta' amministrazzjoni, in-numru tal-kodiċi mogħti lill-grupp ta' prodotti "kisi tal-injam tal-art" għandu jkun "35".

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, is-26 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni
Stavros DIMAS
Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 237, 21.9.2000, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 123, 24.4.1998, p. 1.

ANNEX

QAFAS

L-ghanijiet tal-kriterji

Dawn il-kriterji jimmiraw partikolarment biex jippromwovu:

- it-tnaqqis ta' impatti fuq il-ħabitati u riżorsi assoċjati,
- it-tnaqqis tal-konsum tal-enerġija,
- it-tnaqqis ta' hrug ta' sustanzi tossiċi jew li jniġġsu b'xi mod ieħor fl-ambjent,
- it-tnaqqis tal-użu ta' sustanzi perikolużi fil-materjali u fil-prodotti lesti,
- is-sikurezza u n-nuqqas ta' riskju għas-saħħa fl-ambjent tal-ġhajxien,
- informazzjoni li tippermetti lill-konsumatur li juża l-prodott b'mod effiċjenti li jnaqqas l-impatt ambjentali globali.

Il-kriterji huma stabbiliti flivelli li jippromwovu t-tikkettar tal-kisi li huwa prodott b'impatt ambjentali baxx.

Rekwiziti ta' valutazzjoni u ta' verifika

Ir-rekwiziti speċifiċi ta' valutazzjoni u ta' verifika huma indikati f'kull kriterju.

Dan il-grupp ta' prodotti jinkludi "Kisi tal-injam", "Art laminata", "Kisi tas-sufra" u "Art tal-bambù";

Kisi tal-injam huwa "art tal-injam jew kisi tal-ħajt magħmul minn biċċa solida ta' injam li għandha l-ġnub b'ħanek jew magħmula minn diversi folji ta' injam inkullati flimkien f'pannell b'ħafna saffi. Kisi tal-injam jista' jkun mhux lest, u ladarba jiġi installat jiġi xkatlat, u wara jitlesta fuq is-sit jew jitlesta minn qabel ffabbrika."

Il-kriterji għall-kisi tal-injam jistgħu japplikaw kemm għal kisi tal-ħajt u kemm għal kisi tal-art, jekk il-proċessi tal-produzzjoni jibqgħu l-istess, bl-użu tal-istess materjali u tal-istess metodi tal-manifattura. Il-kriterji huma stabbiliti għall-użu intern biss.

L-industrija li tipproduċi kisi tal-injam tal-art tiddetermina l-pożizzjoni teknika tagħha fil- Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni **CEN/TC 112**.

Art laminata hija "kisi riġidu tal-art b'saff tal-wiċċ li jikkonsisti f'saff irqiq wieħed jew aktar magħmul minn materjal fibruż (normalment karta), mimli bir-reżina aminoplastika ssettjata bis-ħana (normalment melamina), ippressata jew mgħaqqda fuq sustrat, normalment jitlesta b'dahar".

Il-kriterji għall-kisi tal-laminat jistgħu jiġu applikati biss għall-kisi tal-art u għall-użu fuq ġewwa.

L-industrija li tipproduċi *kisi laminat tal-art* tiddetermina l-pożizzjoni teknika tagħha fil- Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni **CEN/TC 134**.

Kisi tas-sufra huwa kisi tal-art jew tal-ħajt li l-komponent prinċipali tiegħu hu s-sufra. Is-sufra mrammla hija mħallta ma' preparazzjonijiet li jgħaqqdu, u wara jitnixxfu jew diversi saffi ta' sufra (agglomerat/fuljetta) huma ppressati flimkien bil-kolla.

Il-kisi tas-sufra jista' jkun maqsum f'*madum ta' Sufra Naturali* (li l-komponent prinċipali tiegħu huwa sufra b'kompizzjoni agglomerata, maħsub biex jingħata finitura) u f'*Engineered Cork* (li jikkonsisti f'saffi diversi li jinkludu fajberbord li l-komponent prinċipali tiegħu huwa sufra agglomerata jew għandu s-sufra bħala soluzzjoni teknika, maħsub biex jintuza b'saff ta' finitura tal-użu).

Il-kriterji għall-kisi tas-sufra jistgħu japplikaw kemm għall-kisi tal-ħajt u kemm għall-kisi tal-art, jekk il-proċessi tal-produzzjoni jibqgħu l-istess, bl-użu tal-istess materjali u l-istess metodi tal-manifattura. Il-kriterji huma stabbiliti biss għall-użu fuq ġewwa biss.

L-industrija Ewropea tal-kisi tal-*"sufra"* tal-art tiddetermina l-pożizzjoni teknika tagħha fil- Kumitat Ewropew għall-Istandar-dizzazzjoni CEN/TC134.

Kisi tal-bambù tal-art huwa magħmul minn bambù f'biċċiet solidi jew f'agglomerati bħala komponent prinċipali.

Kriterji għall-kisi tal-bambù jistgħu japplikaw biss għall-kisi tal-art u għall-użu fuq ġewwa.

L-unità funzjonali, li għaliha għandhom jiġu relatati d-dhul u l-hruġ, hija ta' 1m² ta' prodott lest.

Fejn huwa xieraq, metodi tal-ittestjar oħra li mhumiex dawk indikati għal kull kriterju jistgħu jintużaw jekk l-ekwivalenza tagħhom hija aċċettata mill-Korp Kompetenti li qed jivvaluta l-applikazzjoni.

Fejn ikun possibbli, l-ittestjar għandu jitwettaq minn laboratorji akkreditati kif xieraq jew laboratorji li jissodisfaw ir-rekwiziti ġenerali ddiġarati fl-istandard EN ISO 17025.

Fejn huwa xieraq, il-Korpi Kompetenti jistgħu jitolbu dokumentazzjoni ta' appoġġ u jistgħu jwettqu verifiki indipendenti.

KRITERJI GĦALL-KISI TAL-INJAM TAL-ART

1. MATERJA PRIMA

Is-sufra, il-bambù u l-injam vergni kollha għandhom joriġinaw minn foresti b'ġestjoni, sabiex jiġu implimentati l-prinċipji u l-miżuri maħsuba biex jiċċertifikaw il-ġestjoni sostenibbli tal-foresti.

1.1. Ġestjoni sostenibbli tal-foresti

Il-produttur għandu jkollu politika ta' akkwist sostenibbli ta' injam u sistema biex jittraċċa u jivverifika l-orijini tal-injam u jsegwih minn mindu jkun għadu fil-foresti sa ma jasal fl-ewwel punt ta' riċeviment.

L-orijini tal-injam kollu għandha tkun dokumentata. Il-produttur irid jiżgura li l-injam kollu ġej minn sorsi legali. L-injam ma għandux jiġi minn żoni protetti jew żoni li qegħdin fil-proċess uffiċjali sabiex jiġu protetti, foresti li ilhom jikbru hafna u foresti b'valur ta' konservazzjoni għoli hafna definiti fil-proċessi nazzjonali tal-partijiet interessati sakemm ma jkunx ċar li x-xiri, li sar skont ir-regolamenti tal-konservazzjoni nazzjonali.

— Sat-30 ta' Ġunju 2011, għal prodotti tal-injam li jitpoġġew fis-suq bl-Ekotikketta, talanqas 50 % ta' kwalunkwe injam solidu u 20 % ta' materjal abbażi ta' injam iridu joriġinaw jew minn foresti b'ġestjoni sostenibbli li ġew iċċertifikati minn skemi ta' partijiet terzi indipendenti li jissodisfaw il-kriterji elenkati fil-paragrafu 15 tar-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1998 dwar Strateġija għall-Forestrija għall-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾ [titolu mhux uffiċjali] u żvilupp ulterjuri tagħha, jew minn materjali riċiklati.

— Mill-1 ta' Lulju 2011, sal-31 ta' Diċembru 2012 għal prodotti tal-injam bl-Ekotikketta li jitpoġġew fis-suq, talanqas 60 % ta' kwalunkwe injam solidu u 30 % ta' materjal abbażi ta' injam iridu joriġinaw jew minn foresti b'ġestjoni sostenibbli li ġew iċċertifikati minn skemi ta' partijiet terzi indipendenti li jissodisfaw il-kriterji elenkati fil-paragrafu 15 tar-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1998 dwar Strateġija għall-Forestrija għall-Unjoni Ewropea [titolu mhux uffiċjali] u żvilupp ulterjuri tagħha, jew minn materjali riċiklati

— Mill-1 ta' Jannar 2013, għal prodotti tal-injam bl-Ekotikketta li jitpoġġew fis-suq, talanqas 70 % ta' kwalunkwe injam solidu u 40 % ta' materjal abbażi ta' injam iridu joriġinaw jew minn foresti b'ġestjoni sostenibbli li ġew iċċertifikati minn skemi ta' partijiet terzi indipendenti li jissodisfaw il-kriterji elenkati fil-paragrafu 15 tar-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1998 dwar Strateġija għall-Forestrija għall-Unjoni Ewropea [titolu mhux uffiċjali] u żvilupp ulterjuri tagħha, jew minn materjali riċiklati

Valutazzjoni u verifika: Biex jissodisfa dawn il-kundizzjonijiet, l-applikant għandu juri li kull wiehed mill-prodotti tal-injam li għandhom Ekotikketta, meta jiġu introdotti fis-suq wara d-dati murija fil-kriterju ser jilhq u l-livell xieraq ta' injam ċertifikat. Jekk dan ma jistax jintwera, il-korp kompetenti għandu johroġ biss il-liċenzja tal-Ekotikketta għall-perjodu li għalih tista' tintwera l-konformità. L-applikant għandu jipprovd i dokumentazzjoni xierqa mill-formitur tal-injam fejn jindika t-tipi, l-kwantitajiet u l-orijini eżatta tal-injam użat fil-produzzjoni tal-kisi tal-art. L-applikant għandu jipprovd i ċertifikat(i) xieraq/xierqa li juri(u) li l-iskema taċ-ċertifikazzjoni tissodisfa kif suppost ir-rekwiziti kif stabbiliti fil-paragrafu 15 tar-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1998 dwar Strateġija għall-Forestrija għall-Unjoni Ewropea [titolu mhux uffiċjali].

⁽¹⁾ ĠU C 56, 26.2.1999, p. 1.

Definizzjoni: Materjal b'bażi ta' injam tfisser materjal magħmul billi jitwählhu flimkien permezz ta' sustanzi adeżivi u/jew kolla, wiehed jew aktar minn dawn il-materjali: fibri tal-injam, u/jew folji tal-injam bil-qoxra mnehhija jew imqaxxa, u/jew fdalijiet ta' injam minn foresti, kultivazzjonijiet, injam maqtugh, fdalijiet mill-industrija tal-polpa/karta, u/jew injam riċiklat. Materjali b'bażi ta' injam jinkludu: hardbord, fajberbord, fajberbord b'densità medja, ċippbord, OSB (Oriented Strand Board), plajwud, u pannelli ta' injam solidu. It-terminu "materjal b'bażi ta' injam" jirreferi wkoll għal materjali komposti magħmula minn pannelli abbażi ta' injam miksija bi plastik, jew plastik laminat, jew metalli, jew materjali ohra tal-kisi u pannelli abbażi tal-injam lesti/semimanifatturati.

1.2. Materjali minn injam u pjanti riċiklati (għal art laminata u kisi tal-injam b'diversi saffi)

Injam post consumer, laqx jew fibri applikati matul il-produzzjoni ta' materjali b'bażi tal-injam (input), għandu talanqas jikkonforma mad-dispożizzjonijiet fl-istandard tal-Industrija EPF, kif rapportat fil-paragrafu 6 tad-dokument "Standard EPF għall-kundizzjonijiet tal-kunsinna ta' injam riċiklat" tal-24 ta' Ottubru 2002.

L-ammont totali ta' materjal riċiklat għandu jikkonforma mal-limiti indikati fit-tabella t'hawn taht:

Elementi u komposti	Valuri tal-limitu (mg/kg ta' pannell totali xott)
Arseniku	25
Kadmju	50
Kromju	25
Ram	40
Ċomb	90
Merkurju	25
Florina	100
Kloru	1 000
Pentachlorophenol (PCP)	5
Żjut tal-qatran (benzo(a)pyrene)	0,5

Valutazzjoni u verifika: Għandha tinghata dikjarazzjoni li l-injam riċiklat jew materjali tal-pjanti jikkonformaw mal-valuri tal-limitu kif stabbiliti fit-test. Jekk jista' jkun ippruvat li s-sustanzi indikati ma ntużaw fl-ebda preparazzjoni jew trattament preċedenti, l-applikazzjoni tat-test biex tintwera l-konformità ma' dan ir-rekwiżit tista' tiġi evitata.

1.3. Sustanzi tal-mili u preservanti

Art tal-injam ma għandhiex tkun mimlija b'xi sustanzi.

Injam solidu, wara l-qtugh, ma għandux ikun ittrattat b'sustanzi jew preparazzjonijiet li fihom sustanzi li huma inkluzi fxi waħda minn dawn il-listi:

— Klassifika ta' pesticidi rakkomandata mill-WHO b'perikolu kklassifikat bhala klassi 1a (estremament perikoluż),

— Klassifika ta' pesticidi rakkomandata mill-WHO b'perikolu kklassifikat bhala klassi 1b (perikoluż hafna).

Barra minn dan, it-trattament tal-injam għandu jkun skont id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 79/117/KEE ⁽¹⁾ u d-Direttiva tal-Kunsill 76/769/KEE ⁽²⁾.

Valutazzjoni u verifika: L-applikant għandu jipprovi dikjarazzjoni li turi l-konformità ma' dan il-kriterju, lista ta' sustanzi li ġew użati u dokument ta' informazzjoni għal kull waħda minnhom.

⁽¹⁾ ĠU L 33, 8.2.1979, p. 36.

⁽²⁾ ĠU L 262, 27.9.1976, p. 201.

1.4. Injam modifikat ġenetikament

Il-prodott ma għandux ikun fih injam OMĠ.

Valutazzjoni u verifika: l-applikant għandu jipprovi dikjarazzjoni li ma ntuża l-ebda injam OMĠ.

2. UŻU TA' SUSTANZI PERIKOLUŻI

2.1. Sustanzi perikolużi għat-trattamenti ta' injam mhux maħdum u pjanti

(a) L-ebda sustanza jew preparazzjoni li ngħataw, jew li jistgħu jingħataw fil-ħin tal-applikazzjoni, kwalunkwe waħda minn dawn il-frazzjonijiet ta' riskju li ġejjin (jew kombinazzjonijiet tagħhom) ma jistgħu jiġu miżjuda mal-prodott tal-injam:

R23 (tossiku jekk ikun hemm inalazzjoni),

R24 (tossiku jekk ikun hemm kuntatt mal-ġilda),

R25 (tossiku jekk jinbela'),

R26 (tossiku hafna jekk ikun hemm inalazzjoni),

R27 (tossiku hafna jekk ikun hemm kuntatt mal-ġilda),

R28 (tossiku hafna jekk jinbela'),

R39 (periklu ta' effetti serji hafna li huma irriversibbli),

R40 (evidenza limitata ta' effett karċinoġeniku),

R42 (jista' jikkawża sensitizzazzjoni jekk ikun hemm inalazzjoni),

R43 (jista' jikkawża sensitizzazzjoni jekk ikun hemm kuntatt mal-ġilda),

R45 (jista' jikkawża l-kanċer),

R46 (jista' jikkawża ħsara ġenetika li tintiret),

R48 (periklu jew ħsara serja għas-saħħa jekk ikun hemm esponiment fit-tul),

R49 (jista' jikkawża l-kanċer jekk ikun hemm inalazzjoni),

R50 (tossiku hafna għall-organizmi akkwatiċi),

R51 (tossiku għall-organizmi akkwatiċi),

R52 (ta' ħsara għall-organizmi akkwatiċi),

R53 (jista' jikkawża effetti negattivi fit-tul fl-ambjent akkwatiku),

R60 (jista' jaffettwa hażin il-fertilità),

R61 (jista' jikkawża ħsara lit-trabi li għadhom ma twildux),

R62 (riskju possibbli li jaffettwa hażin il-fertilità),

R63 (riskju possibbli ta' ħsara lit-trabi li għadhom ma twildux),

R68 (riskju possibbli ta' effetti irriversibbli).

kif inhu stabbilit fid-Direttiva tal-Kunsill 67/548/KEE tas-27 ta' Ġunju 1967 (id-Direttiva Dwar is-Sustanzi Perikolużi) rigward l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi dwar il-klassifikazzjoni, l-imballaġġ u l-ittikkettjar ta' sustanzi ⁽¹⁾, u l-emendi sussegwenti tagħha, u b'kunsiderazzjoni għad-Direttiva 1999/45/KE ⁽²⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (id-Direttiva Dwar il-Preparazzjonijiet Perikolużi).

⁽¹⁾ ĠU 196, 16.8.1967, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 200, 30.7.1999, p. 1.

Alternattivament, il-klassifikazzjoni tista' titqies skont ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar il-klassifikazzjoni, it-tikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlittiet, li jemenda id-Direttivi 67/548/KEE u 1999/45/KE, u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1907/2006⁽¹⁾. F'dan il-każ l-ebda sustanza jew preparazzjoni ma tista' tiġi miżjuda mal-materja prima li fiha, jew li tista' tingħata fil-hin tal-applikazzjoni kwalunkwe minn dawn id-dikjarazzjonijiet ta' periklu li ġejjin (jew kombinazzjonijiet tagħhom): H300, H301, H310, H311, H317, H330, H331, H334, H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341, H370, H372.

(b) Il-prodott ma għandux ikun fih aġenti aloġenati organiċi li jgħaqqdu, azidirin u polyaziridins kif ukoll pigmenti u addittivi bbażati fuq:

- ċomb, kadmju, kromju (VI), merkurju u l-komposti tagħhom,
- arseniku, boron u ram,
- landa organika.

2.2. Sustanzi perikolużi fil-kisi u t-trattamenti tal-wiċċ

Rekwiżiti ġeneriċi

(a) Ir-rekwiżiti tal-parti 2.1 dwar **Sustanzi perikolużi għal trattamenti ta' injam mhux maħdum u ta' pjanti** għandu japplika wkoll għall-kisi u trattamenti tal-wiċċ.

(b) Sustanzi kimiċi klassifikati bħala ta' hsara għall-ambjent mill-manifattur/fornitur kimiku skont is-sistema tal-klassifikazzjoni tal-UE (it-28 Emenda għad-Direttiva 67/548/KEE) għandhom jikkonformaw ma' dawn iż-żewġ limiti li ġejjin:

- Sustanzi kimiċi klassifikati bħala perikolużi għall-ambjent skont id-Direttiva 1999/45/KE ma għandhomx jiġu miżjuda ma' sustanzi u preparazzjonijiet għal trattamenti tal-wiċċ.

Madankollu, il-prodotti jistgħu jinkludu sa 5 % ta' komposti organiċi volatili (VOC) kif inhu definit fid-Direttiva tal-Kunsill 1999/13/KE⁽²⁾ (il-VOC huma kwalunkwe kompost organiku li f'293.15K ikollu pressa tal-fwar ta' 0.01kPa jew iżjed, jew li jkollu volatilità korrispondenti taht il-kundizzjonijiet partikolari tal-użu). Jekk il-prodott jirrikjedi li jiġi dilwit, il-kontenut tal-prodott dilwit ma għandux jeċċedi l-valuri tal-limitu msemmija hawn fuq.

- Il-kwantità applikata (żebgħa/vernic li għadu ma nixifx) ta' sustanzi li jagħmlu l-hsara l-ambjent ma għandhiex teċċedi 1-14 g/m² tal-erja tal-wiċċ u l-kwantità applikata (żebgħa/vernic li għadu ma nixifx) ta' VOC ma għandux jeċċedi il-35 g/m².

Valutazzjoni u verifika: L-applikant għandu jipprezenta dikjarazzjoni ta' konformità ma' dan il-kriterju, flimkien ma' dokumenti li jappoġġjaw din id-dikjarazzjoni, li jinkludu:

- riċetta kompluta bit-tqassim tal-kwantitajiet u numri CAS għas-sustanzi kostitwenti,
- il-metodu tal-ittestjar u r-riżultati tat-testijiet għas-sustanzi kollha preżenti fil-prodott, skont id-Direttiva 67/548/KEE,
- dikjarazzjoni li turi li s-sustanzi kostitwenti kollha ġew iddikjarati,
- numru ta' kisi u l-kwantità applikata għal kull kiswa għal kull metru kwadru ta' wiċċ.

Il-grad standard ta' effettività li ġejjin huma użati sabiex jiġi kkalkulat il-konsum tal-prodott għat-trattament tal-wiċċ u tal-kwantità applikata: Apparat li jisprejja mingħajr riċiklaġġ 50 %, apparat li jisprejja b'riċiklaġġ 70 %, sprejjar elettrostatiku 65 %, sprejjar, qanpiena/diska 80 %, kisi bir-romblu 95 %, kisi komplut 95 %, kisi bil-vakwu 95 %, tgħaddis 95 %, tlaħlil 95 %.

(c) Il-kontenut ta' formaldehide liberu fi prodotti jew preparazzjonijiet użati fil-pannelli ma għandux jeċċedi 0,3 % fil-piż.

⁽¹⁾ ĠU L 353, 31.12.2008, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 85, 29.3.1999, p. 1.

Il-kontenut ta' formaldehide liberu fi preparazzjonijiet li jgħaqqdu, sustanzi adeżivi u kolla għal pannelli tal-plajwud jew pannelli tal-injam laminat ma għandux jeċċedi z-0.5 % fil-piż.

Valutazzjoni u verifika: l-applikant għandu jipprovi dikjarazzjonijiet xierqa li jivverifikaw li r-rekwiżiti t'hawn fuq huma rispettati. Għall-prodotti kimiċi użati fil-produzzjoni għandha tiġi ppreżentata SDS jew dokumentazzjoni ekwivalenti li fiha l-informazzjoni dwar il-klassifikazzjoni tal-perikolu għas-saħħa.

Sustanzi Adeżivi

- (a) Ir-rekwiżiti tal-parti 2.1 dwar **Sustanzi perikolużi għal trattamenti ta' injam mhux maħdum u pjanti** għandhom japplikaw ukoll għas-sustanzi adeżivi.

Valutazzjoni u verifika: l-applikant għandu jipprovi dikjarazzjonijiet xierqa li jivverifikaw li r-rekwiżiti t'hawn fuq huma sodisfatti. Għal kull prodott kimiku użat fl-immuntar tal-prodott, għandha tiġi ppreżentata SDS jew dokumentazzjoni ekwivalenti li fiha l-informazzjoni dwar il-klassifikazzjoni tal-perikolu għas-saħħa. Rapporti tal-ittestjar jew dikjarazzjoni mill-fornitur għandhom jiġu ppreżentati għall-kontenut ta' formaldehide liberu.

- (b) Il-kontenut tal-VOC tas-sustanzi adeżivi użati fl-immuntar tal-prodott ma għandux jeċċedi l-10 % fil-piż (w/w).

Valutazzjoni u verifika: dikjarazzjoni għandha tiġi ppreżentata mill-applikant fejn jindikata s-sustanzi adeżivi kollha użati fl-immuntar tal-prodott, kif ukoll il-konformità ma' dan il-kriterju.

Formaldehide

Emissjonijiet ta' formaldehide minn sustanzi u preparazzjonijiet għal trattament tal-wiċċ li jilliberaw formaldehide għandhom ikunu anqas minn 0,05ppm.

Valutazzjoni u verifika: l-applikant u/jew il-fornitur tiegħu għandu jipprovi Dokument ta' Informazzjoni dwar is-Sikurezza tal-Materjal jew dikjarazzjoni ekwivalenti għall-konformità ma' dan ir-rekwiżit, flimkien ma' informazzjoni dwar il-formulazzjoni tat-trattament tal-wiċċ.

Plastiċizzanti

Ir-rekwiżiti ta' parti 2.1 dwar **Sustanzi perikolużi għal trattamenti ta' injam mhux maħdum u pjanti** għandhom japplikaw ukoll għal xi ftalati użati fil-proċess tal-manifattura.

Barra minn dan, DNOP (ftalat di-n-octyl), DINP (ftalat di-isononyl), DIDP ((ftalat di-isodecyl) mhumiex permessi fil-prodott.

Valutazzjoni u verifika: L-applikant għandu jipprovi dikjarazzjoni ta' konformità ma' dan il-kriterju.

Bijocidi

Huma biss il-prodotti bijocidali li fihom sustanzi attivi bijocidali inkluzi fl-Anness IA tad-Direttiva 98/8/KE, u awtorizzati għall-użu fkisi tal-art, li huma permessi għall-użu.

Valutazzjoni u verifika: L-applikant għandu jipprovi dikjarazzjoni li r-rekwiżiti ta' dan il-kriterju ġew sodisfatti, flimkien ma' lista ta' prodotti bijocidali użati.

3. IL-PROĊESS TAL-PRODUZZJONI

3.1. Konsum tal-enerġija

Il-konsum tal-enerġija għandu jiġi kkalkulat bħall-enerġija tal-ipproċessar użata għall-produzzjoni tal-kisi.

L-enerġija tal-ipproċessar, ikkalkulata kif indikat fl-Appendiċi Tekniku, għandha teċċedi l-limiti li ġejjin (P = punt tal-iskor):

Familja tal-prodott	Limitu (P)
Art tal-injam u kisi tal-Bambù	10,5
Kisi laminat tal-art	12,5
Kisi tas-sufra	9

Valutazzjoni u verifika: l-applikant għandu jikkalkula l-konsum tal-Energija tal-proċess tal-produzzjoni skont l-istruzzjonijiet tal-Appendiċi Tekniku, u jipprovdi r-riżultati relatati u d-dokumentazzjoni ta' appoġġ.

3.2. Ġestjoni tal-iskart

L-applikant għandu jipprovdi dokumentazzjoni xierqa dwar il-proċeduri adottati għall-irkuprar ta' prodotti sekondarji li joriġinaw mill-proċess. L-applikant għandu jipprovdi rapport li jinkludi l-informazzjoni li ġejja:

- it-tip u l-kwantità tal-iskart irkuprat,
- it-tip tar-rimi,
- informazzjoni dwar l-użu mill-ġdid (internament jew esternament għall-proċess tal-produzzjoni) ta' skart u materjali sekondarji fil-produzzjoni ta' prodotti ġodda.

Valutazzjoni u verifika: l-applikant għandu jipprovdi dokumentazzjoni xierqa bbażata fuq, pereżempju, dokumenti tal-bilanċ tal-massa u/jew sistemi ta' rappurtaġġ ambjentali li juru r-rati tal-irkuprar miksuba kemm esternament jew internament, pereżempju, permezz ta' riċiklaġġ, użu mill-ġdid jew reklamazzjoni/riġenerazzjoni.

4. IL-FAŽI TAL-UŻU

4.1. Hruġ ta' sustanzi perikolużi

Il-hruġ ta' formaldehyde mill-pannelli tas-sufra, bambù jew fibri tal-injam li jikkostitwixxu l-kisi ma għandux jaqbeż iż-0,05 mg/m³.

Valutazzjoni u verifika: l-applikant għandu jipprovdi dokumentazzjoni xierqa bbażata fuq test skont il-metodu ta' chamber test skont il-metodu EN 717-1.

Komposti Organiċi Volatili (VOC)

Il-prodotti lesti ma għandhomx jeċċedu l-valuri ta' emissjoni li ġejjin:

Sustanza	Rekwizit (wara 3 ijiem)
Total ta' komposti organiċi fil-firxa taż-żamma C6 – C16 (TVOC)	0,25 mg/m ³ arja
Total ta' komposti organiċi fil-firxa taż-żamma > C16 – C22 (TSVOC)	0,03 mg/m ³ arja
Total VOC minghajr LIC (*)	0,05 mg/m ³ arja

(*) LIC = Lanqas Konċentrazzjoni ta' Interess (Lowest Concentration of Interest); cf. "Proċess ta' valutazzjoni tar-riskji għas-saħha għal emissjonijiet ta' komposti organiċi volatili (VOC) minn prodotti tal-bini" (Aġenzija Ambjentali Federali).

Valutazzjoni u verifika: l-applikant għandu jippreżenta ċertifikat tal-ittestjar skont it-testijiet tal-emissjoni prEN 15052 jew EN ISO 16000-9.

5. IMBALLAĠĠ

L-imballaġġ għandu jkun magħmul minn wiehed minn dawn li ġejjin:

- materjal li faċilment jiġi riċiklat,

- materjali mehuda minn riżorsi rinovabbli,
- materjali maħsuba biex jerġgħu jintużaw.

Valutazzjoni u verifika: Deskrizzjoni tal-imballaġġ tal-prodott għandha tingħata mal-applikazzjoni, flimkien ma' dikjarazzjoni korrispondenti ta' konformità ma' dan il-kriterju.

6. L-ADEGWATEZZA GHALL-UŻU

Il-prodott għandu jkun adegwat għall-użu. Din l-evidenza tista' tinkludi informazzjoni minn ISO, CEN jew metodi għall-ittestjar ekwivalenti xierqa, bħal proċeduri nazzjonali.

Valutazzjoni u verifika: dettalji tal-proċeduri tat-test u r-riżultati għandhom jiġu pprezentati, flimkien ma' dikjarazzjoni li l-prodott huwa adegwat għall-użu bbażata fuq l-informazzjoni l-oħra kollha dwar l-aqwa applikazzjoni mill-utent ahhari. Skont id-Direttiva tal-Kunsill 89/106/KEE ⁽¹⁾, prodott huwa meqjus bħala adegwat għall-użu jekk jikkonforma ma' standard armonizzat, approvazzjoni teknika Ewropea jew speċifikazzjoni teknika mhux armonizzata rikonoxxuta fuq livell Komunitarju. Il-marka tal-konformità tal-KE "KE" għall-prodotti tal-bini tipprovdi lill-produtturi b'attestazzjoni tal-konformità li tingħaraf faċilment u li tista' titqies bħala suffiċjenti f'dan il-kontest.

7. INFORMAZZJONI GHALL-KONSUMATUR

Il-prodott għandu jinbiegħ bl-informazzjoni rilevanti għall-utent, li tipprovdi pariri dwar l-użu propju, flimkien mal-aqwa użu ġenerali u tekniku tal-prodott, kif ukoll il-manutenzjoni tiegħu. Dan għandu jkollu l-informazzjoni li ġeja fuq il-pakkett u/jew fuq dokumentazzjoni li tingħata mal-prodott:

- (a) informazzjoni li l-prodott ingħata Ekotikketta tal-UE flimkien ma' spjegazzjoni qasira imma speċifika dwar din xi tisser, apparti l-informazzjoni ġenerali mogħtija fil-kaxxa 2 tal-lowgo;
- (b) rakkomandazzjonijiet dwar l-użu u l-manutenzjoni tal-prodott. Din l-informazzjoni għandha tenfasizza l-istruzzjonijiet rilevanti kollha partikolarment dawk li jirreferu għall-manutenzjoni u l-użu tal-prodotti. Kif inhu xieraq, għandha ssir referenza għall-karatteristiċi tal-użu tal-prodott f'kundizzjonijiet diffiċli, pereżempju l-assorbiment tal-ilma, ir-reżistenza għat-tbajja', ir-reżistenza għall-kimiki, it-thejjija meħtieġa tal-wiċċ ta' taħt, l-istruzzjonijiet tat-tindif u t-tipi rakkomandati ta' aġenti tat-tindif u tal-intervalli tat-tindif. L-informazzjoni għandha tinkludi wkoll kwalunkwe indikazzjoni possibbli dwar it-tul potenzjali tal-ħajja mistennija tal-prodott f'termini tekniċi, jew bħala medja jew bħala firxa tal-valur;
- (c) indikazzjoni ta' kif isir ir-riċiklaġġ jew ir-rimi (spjegazzjoni sabiex tingħata informazzjoni lill-konsumatur dwar il-prestazzjoni għolja possibbli tat-tali prodott);
- (d) informazzjoni dwar l-Ekotikketta tal-UE u l-gruppi ta' prodotti relatati magħha, inkluż it-test li ġej (jew l-ekwivalenti tiegħu): "għal iktar informazzjoni żur il-websajt tal-Ekotikketta tal-UE: <http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/>".

Valutazzjoni u verifika: l-applikant għandu jipprovdi kampjun tal-imballaġġ u/jew it-testi magħluqa fih.

8. INFORMAZZJONI LI TIDHER FUQ L-EKOTIKKETTA

Il-kaxxa 2 tal-Ekotikketta għandha tinkludi t-test li ġej:

- foresti b'ġestjoni sostenibbli u b'impatt imnaqqas fuq il-ħabitat,
- sustanza perikoluża ristretta,
- proċess tal-produzzjoni li jiffranka l-enerġija,
- riskju mnaqqas għas-saħħa fl-ambjent ħaj.

⁽¹⁾ ĠU L 40, 11.2.1989, p. 12.

Appendiċi tekniku għall-kisi b'bażi ta' injam u pjanti

KALKOLU TAL-KONSUM TAL-ENERĠIJA

Il-konsum tal-enerġija huwa kkalkulat bhala medja annwali tal-enerġija kkunsmata matul il-proċess tal-produzzjoni (eskluz it-tishin tal-post) mill-materja prima fi kwantità kbira sal-kisi lest. Dan ifisser, pereżempju, li l-kalkolu tal-enerġija għal prodotti b'bażi ta' injam u pjanti għandu jitkejjel minn meta tidhol il-materja prima fil-fabbrika, sal-operazzjonijiet tat-tlestija, inkluż l-imballaġġ.

Il-kalkolu ma għandux jinkludi l-kontenut tal-enerġija tal-materja prima (jiġifieri: enerġija minn materja prima).

L-enerġija meħtieġa għall-manifattura ta' sustanzi ażeżivi u verniċ jew kisi ma għandhiex tiġi inkluża fil-kalkoli.

L-unità magħżula għall-kalkoli hija MJ/m².

Il-konsum tal-elettriku jirreferi għal elettriku mixtri minghand fornitur estern.

Jekk il-produttur għandu enerġija żejda li tinbiegħ bhala elettriku, fwar jew shana, il-kwantità mibjugha tista' titnaqqas mill-konsum tal-fjuwil. Huwa biss il-fjuwil li filfatt jintuża fil-produzzjoni tal-kisi ta' art li għandu jiġi inkluż fil-kalkoli.

Art tal-Injam Solidu u kisi tal-Bambù

Parametru ambjentali

A = Injam minn foresta ċertifikata, sostenibbli (%)

B = Proporzjon ta' fjuwils rinovabbli (%)

C = Konsum tal-elettriku (MJ/m²)

D = Konsum tal-fjuwil (MJ/m²)

$$P = \frac{A}{25} + \frac{B}{25} + (4 - 0,055 \times C) + (4 - 0,022 \times D)$$

Art laminata

Parametru ambjentali

A = Sufra. Bambù jew Injam minn foresta ċertifikata, sostenibbli (%)

B = Proporzjon ta' materja prima tal-injam riċiklat (%)

C = Proporzjon ta' fjuwils rinovabbli (%)

D = Konsum tal-elettriku (MJ/m²)

E = Konsum tal-fjuwil (MJ/m²)

$$P = \frac{A}{25} + \frac{B}{25} + \frac{C}{25} + (4 - 0,055 \times D) + (4 - 0,022 \times E)$$

Kisi tas-sufra

Parametru ambjentali

A = Proporzjon ta' sufra riċiklata (%)

B = Proporzjon ta' fjuwils rinovabbli (%)

C = Konsum tal-elettriku (MJ/m²)D = Konsum tal-fjuwil (MJ/m²)

$$P = \frac{A}{25} + \frac{B}{25} + (4 - 0,055 \times C) + (4 - 0,022 \times D)$$

Il-kontenut tal-enerġija ta' diversi fjuwils huwa moghti fit-tabella li ġejja.

Tabella għall-kalkulazzjoni tal-konsum tal-fjuwil

Perjodu tal-produzzjoni – sena

Jiem:

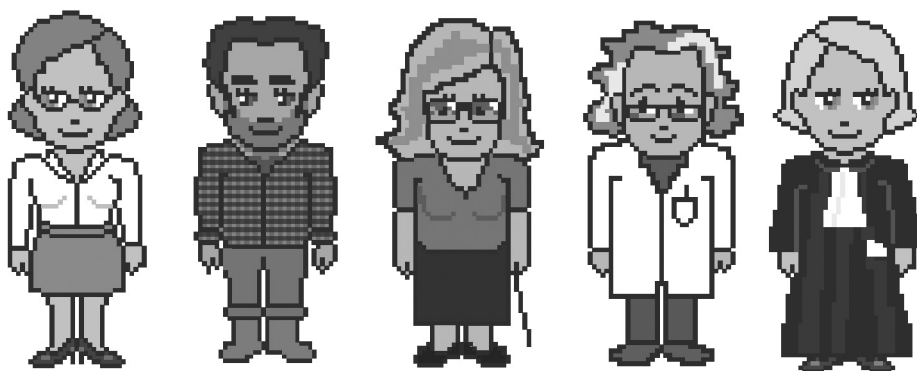
Minn:

Sa:

Fjuwil	Kwantità	Unitajiet	Fattur tal-konverżjoni	Enerġija (MJ)
Tiben (15 % W)		kg	14,5	
Griebeb (7 % W)		kg	17,5	
Skart tal-injam (20 % W)		kg	14,7	
Laqx tal-injam (45 % W)		kg	9,4	
Pit		kg	20	
Gass naturali		kg	54,1	
Gass naturali		Nm ³	38,8	
Butan		kg	49,3	
Pitrolju		kg	46,5	
Petrol		kg	52,7	
Dizil		kg	44,6	
Nafta		kg	45,2	
Żejt fjuwil tqil		kg	42,7	
Faħam Xott tal-Fwar		kg	30,6	
Antracite		kg	29,7	
Faħam tal-kannol		kg	33,7	
Kokk industrijali		kg	27,9	
Elettriku (mill-grilja)		kWh	3,6	
Enerġija totali (MJ)				

EU Book shop

Il-pubblikazzjonijiet kollha
tal-UE li INT qed tfittex!



bookshop.europa.eu

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, b'ħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

